



南加州台灣旅館業同業公會

Taiwan Innkeepers Association of Southern California

年會特刊

1989

14th ANNUAL CONVENTION



大友的服務無遠弗屆！
大友的品質有口皆碑！

我們供應全部旅館所需用品及全套旅館用傢俱！

BB Best Bedding Co.

大友 供應 公司
床墊

2845 Supply Ave., City Commerce, CA 90040(213)721-0252

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

泰安國際保險公司

★歡迎續約及
新保戶洽詢

■經營多項商業保險業務：
旅館·餐館
公寓·辦公大樓·共渡 (CONDO) 住宅
不動產新建築意外險
海上貨運險·服務責任險

■服務週到

■保費合理·理賠妥當

■財經穩健

■享譽世界英美法國各大保險公司
(A+) 承擔再保責任

■成立於1982年



WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

FAX: 1-714-894-0540

請與下列保險經紀人直接連繫·
指定本公司為您服務

- Access Insurance Services, Inc.
(714) 598-6378
- 安迪保險
Andy Wu Insurance Service
(714) 772-4771
- 泰平保險
Antron Insurance Agency, Inc.
(818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司
Asia (Overseas) Insurance Agency, Inc.
(415) 982-7760
- 泰聯保險
Bestland Insurance Agency
(714) 990-5552
- 加陽保險
Calsun Insurance Services, Inc.
(213) 621-7728
- Chase-Wethers Insurance Agency, Inc.
(714) 990-4921
- City American Insurance Agency
(818) 981-4700
- 中西保險
East West Insurance Agency
(818) 285-5443
- Fries Insurance Agency
(714) 543-6111
- 全球保險經紀公司
Global General Insurance Services
(415) 981-0896
- Great Ocean Insurance Agency
(213) 386-3749
- The Henderson Insurance Agency
(714) 846-1361
- Jardine Emmett & Chandler
(714) 740-1127
- 覺德保險
JAD Insurance Agency, Inc.
(818) 309-0255
- 精華保險
J.H.L. Insurance Agency
(213) 264-9300 (818) 284-3108
- 周健中保險
Jou Insurance Services
(818) 289-3899
- Koram Insurance Center, Inc.
(213) 660-1000
- Kwok Chan Agency
(415) 944-5456 (415) 680-1730
- Lee & Lee Insurance Brokers, Inc.
(818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Service
(213) 387-6505
- 蒙特利保險服務
Monterey Park Insurance Services
(818) 308-1519, Inc.
- 橙縣保險
Orange Insurance Services, Inc.
(714) 963-7788
- Pan Asian Lucky Insurance, Inc.
(213) 381-3015
- 平華保險
Ping-Hua Insurance Services
(818) 289-7133
- R. Banks Insurance Agency
(818) 359-9111
- ROBCO Insurance Services
(714) 859-8360
- San Gabriel Valley Agency
(818) 300-8885
- Southern California Insurance
Services, Inc.
(818) 288-6868
- Spellman & Associates
(714) 963-4228
- 嘉南保險服務
Ting Liu Insurance Services
(818) 360-2239
- 余雷保險
Yee, Louie Insurance Agency, Inc.
(818) 281-9700
- William E. Stone Insurance Broker
(714) 545-4225



- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速

- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓
等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

要保險 找加聯



UNICO

19038 Norwalk Blvd. • Artesia, CA 90701
 (213) 865-8583 • (714) 761-1207 • (800) 426-2148



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司



Montebello Holiday Inn.

我們供應：

- 全部旅館所需用品
- 全套旅館用傢俱
- 壁紙·地毯·電視·冰箱
- 吊燈·壁畫·桌椅·床墊

我們也提供安裝的服務



2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

國泰銀業

CATHAY BANK 每一存款戶有聯邦保險十萬元
MEMBER OF FDIC

總行

777 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
213-625-4700

蒙市分行

250 S. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
818-281-8808

阿罕布拉分行

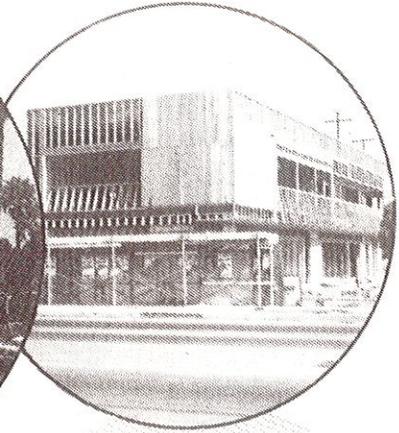
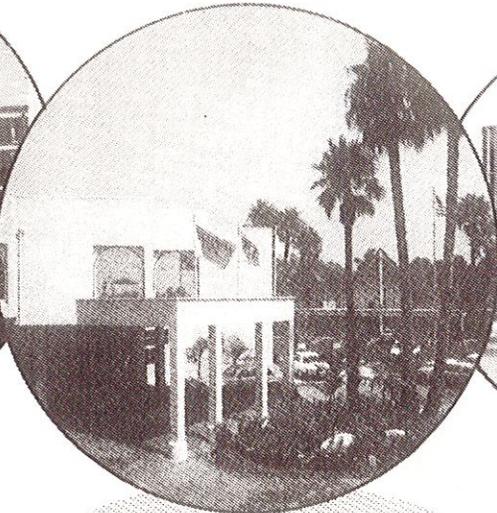
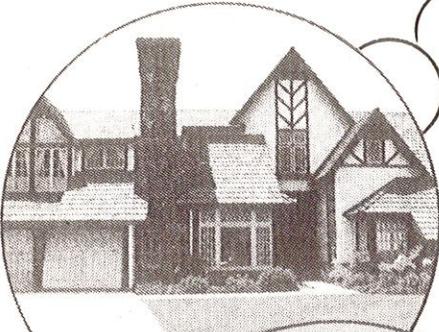
610 N. ATLANTIC BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
818-284-6556

哈仙達崗分行

15860 GALE AVE.,
HACIENDA HTS, CA 91745
818-333-8533

西敏市分行

9121 BOLSA AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683
714-890-7118



MOTEL/REAL ESTATE FINANCING

汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款

*使汽車旅館經營 成爲一種享受！

● 我們虔誠爲您提供：

隨心調

SMATV SYSTEM

旅館專用人造衛星系統

時聲影

P.S.T. RECORDING SYSTEM

安全監視錄影、
錄音、錄時系統

財神爺

MOTEL REPORT SYSTEM

旅館專用自動電腦管理系統

聚寶盆

PAY MOVIE SYSTEM

自動電腦節目收費系統

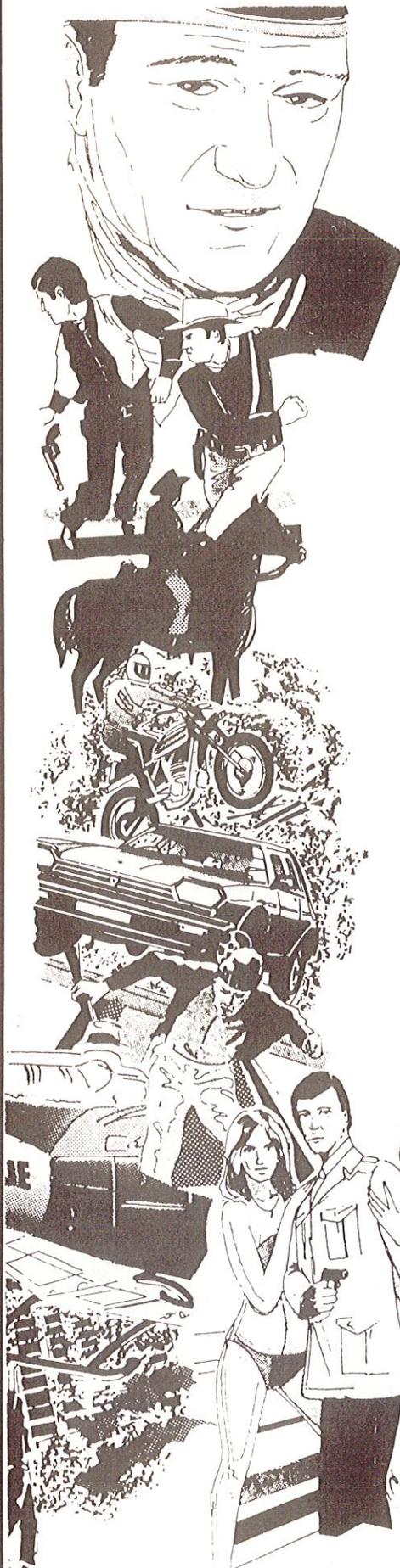
使汽車旅館經營成爲一種享受！

美星電子 Amstar®

American Satellite Network

4213 N. Rosemead Blvd., #H-1
Rosemead, Ca. 91770

Tel: (818) 286-0206, 288-0099



財神爺

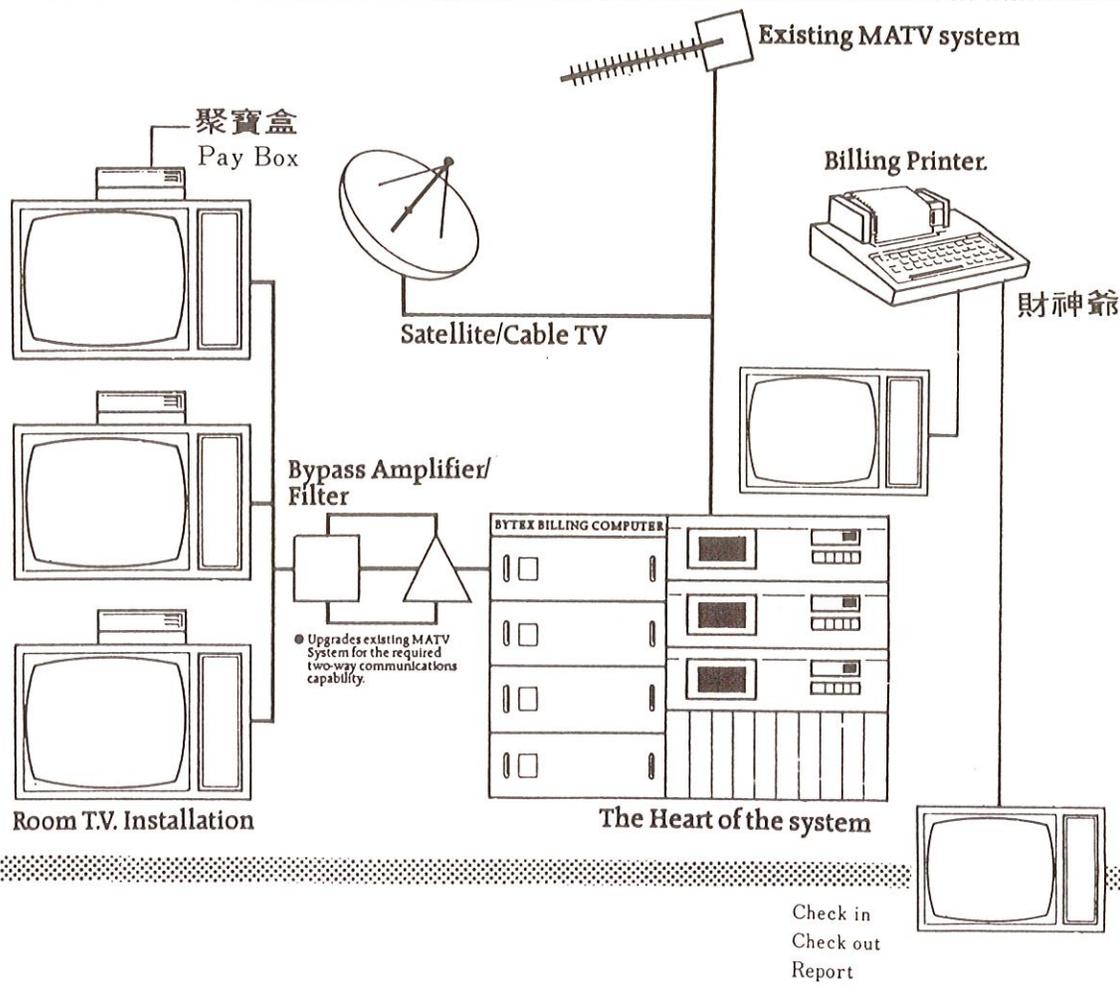
MOTEL REPORT SYSTEM

旅館專用自動電腦管理系統

PAY MOVIE SYSTEM

自動電腦節目收費系統

聚寶盒



☆很多人說：“汽車旅館不必用電腦”。
不！汽車旅館一定要用電腦，她可以替你詳細的累計客人進出的狀況，收費的情況，每週的狀況，每月的報表、現金、信用卡的情形、電話費的累計、訂房的紀錄，投資報酬率的報告，應有盡有，最重要的你隨時可以在家裡或辦公廳遙控旅館任何時候的狀況，同時財神爺連接聚寶盒將成爲電視特殊節目電腦自動收費控制系統。

☆也有人說：電腦太貴買不起，不敢用。”
不！完全錯誤，軟體、硬體包括服務業總合起來區區三、四千而已，使汽車旅館經營成爲一種享受。

使汽車旅館經營成爲一種享受！

美星電子 Amstar®

4213 N. Rosemead Blvd., #H-1
Rosemead, Ca. 91770
Tel: (818) 286-0206, 288-0099



旅館通訊

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

發行：南加州台灣旅館業同業公會

出版：第14屆理事會

李木通 方俊雄 顏樹洋 陳正吉
陳堅 陳文石 范靜芬 范佐村
黃重明 黃泰山 蘇明和 蔡宗智
汪俊宇 王張錦萍 楊豐明

總幹事：林玉樹

顧問：

蔡金裕 王桂榮 陳哲夫 范宗陣
丁昭昇 劉丁榮 楊茂生 黃三榮

社址：3015 WALNUT GROVE AVE., # C
ROSEMEAD, CA 91770

電話：(818)280-2207

名譽社長：范宗陣

社長：李木通

副社長：方俊雄 顏樹洋

召集人：陳堅

總編輯：林玉樹

編輯委員：曾廣就 蘇志毅 林昌明 張明泰

社務顧問：陳玉坤 吳霖 陳光和 黃覺德

徐茂松 潘錫淵 張岑熙 史學穎

蔣永春 江昱成 鄭恩榮 吳禮培

李棟材 盧建民 李悌澤 許良

黃伊男 陳秀僑 佩斯

會計顧問：郭文彬會計師

法律顧問：廖重遠律師 游添丁律師

印刷：雅德印刷公司

南加州台灣旅館同業公會

3015 WALNUT GROVE AVENUE, #C
ROSEMEAD, CALIFORNIA 91770
(818) 280-2207

第十四屆年會 旅館業商展

節目表

商展時間：10:00AM~6:30PM

9:00~10:00: 報到

10:00~10:45: “風生水起南加州”——茅山真人孫正陽

11:00~11:45: “旅館室內設計的色彩選擇”——陳文石

11:45~12:30: 參觀商展

12:30~2:00: 午餐

“旅館業的行銷與市場學”——DAVID RAMSEY

2:00~3:00: 參觀商展

3:00~3:15: 章程修改研討會——方俊雄

3:15~3:20: 業者權益基金委員會長提市法案報告——林李露嫻

3:20~4:30: 綜合座談會

4:30~6:30: 參觀商展

6:30~8:00: 晚餐

會長致詞、貴賓介紹——李木通

專題演講“台灣解嚴後的經濟情勢與美國的關係”

——吳禮培

8:00~8:30: 理事候選人介紹——范宗陣

8:30~9:00: 成立全美旅館公會委員會報告——楊豐明

9:00~10:00: 晚會、娛樂節目、頒獎、摸彩

PROGRAM:

Trade Show opens from 10:00 a.m. to 6:30 p.m.

9:00 - 10:00 Registration

10:00 - 10:45 “Geomancy as related to Choice of Development Site” by Jeffrey Sun specialist in geomancy

11:00 - 11:45 “Color Choice in Motel Interior Design” by Stone Chen, director of T.I.A.S.C., also designer and developer

11:45 - 12:30 Special break for Trade Show visit

12:30 - 2:00 Lunch

“Sales and Marketing in the Hotel Industry”, by David Ramsey, President of Ramsey Scott Marketing Communications, and Instructor of American College of Hotel & Restaurant Management

3:00 - 3:15 Session for member discussion on By-Law revision

3:15 - 4:30 Panel Discussion

4:30 - 6:30 Special break for Trade Show visit

6:30 - 8:00 Dinner

Address by President of T.I.A.S.C.
Keynote Speech by Li-Pei Wu

8:00 - 9:00 Election of Directors with introduction of candidates by John Fan

9:00 - 10:00 Entertainment and Lucky Drawing
(See details on how to qualify for entry for Grand Prize drawing.)

LIQUID PRODUCTS IN SMALL PLASTIC BOTTLE



HOTEL / TRAVELLING AMENITIES — a refreshing look in the morning



鴻運健康系列產品有限公司



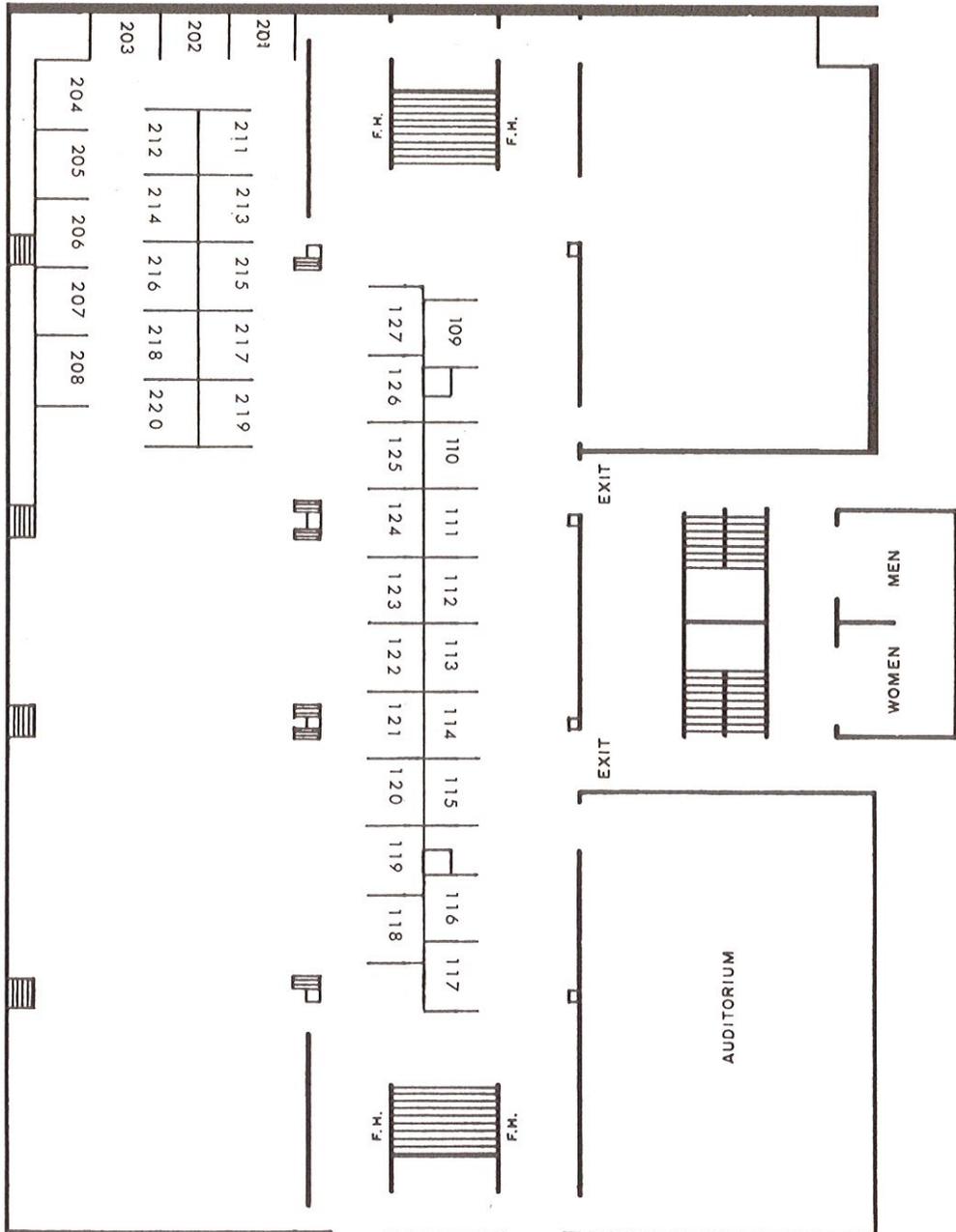
FORTUNE HEALTH SUPPLIES, INC.

954 E. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91754 TEL: (818) 288-3759 FAX: (818) 288-3756
276-278 LOCKHART RD., 20TH FL. ON LOUNG BUILDING. HONG KONG TEL: 5-8383862 FAX: 5-8380576



1989 CONVENTION BOOTH FLOOR PLAN

14th Annual Convention / Trade Show
May 20, 1989 The Pasadena Center



相當於您現在電話帳單的
一個



不必再有昂貴的長途電話費

TELESPHERE 向您推出每分鐘才**16c**
即是在美國內陸不論任何時間統一收費

- 沒有任何頭款
- 不收任何月費
- 收費以每六分鐘計算
- 不收按裝費
- 免費替您預估採用後所獲利潤

美國已有3000家旅館採用TELESPHERE 所
提供的高品質而價錢優惠的服務
歡迎您加入這些滿意的長途電話客戶的行列

請聯繫：FRANK APONYI (213)473-9626



目錄

- 14 第十四週年年會感言
- 16 名譽會長贈言
- 18 回顧與展望
- 23 封面主題
- 25 年會專題演講
- 28 神秘的風水奧密和玄機
- 31 旅館專業訓練班
- EXECUTIVE HOUSEKEEPER**
- 33 食物飲料控制如何得當
- 35 旅館採買學問與責任重
- 37 旅館法律問題
- 38 林李露嬋長堤法律報告
- 39 方俊雄副會長慨捐美金千元
- 44 鼓勵性旅遊好處多
- 46 整修？加建？或是重建？
- 48 汪俊宇談現今旅館形勢
- 49 旅館經營必讀手冊
- 50 **RAMADA**連鎖旅館易主
- 51 橘縣**WESTIN INN**將重新裝修
- 52 **DAYS INN**簽訂遠東合約
- 53 台灣觀光事業發達
- 55 楊豐明談全美旅館公會籌備情形
- 58 成立全美旅館公會籌備委員會報告
- 全美旅館公會章程





南加州家電總代理

專供建築·營造·旅館·公寓·外銷·批發

SALES TO BUILDERS ARCHITECTS REMODELERS HOTEL APARTMENT OWNERS

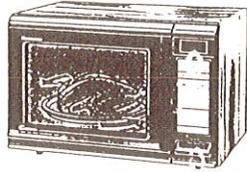
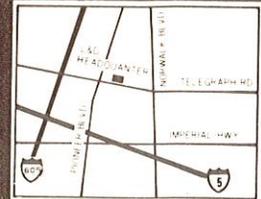
詢問專線(213)946-1105 FRANK 吳
(714)523-1432 HENSE 顏

- 冷氣機 · 洗碗機 · 電瓦斯爐 · 電視機
- 冰箱 · 洗衣機 · 抽油煙機 · 錄影機

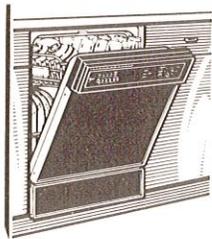
SANTA FE SPRINGS:
11000 TELEGRAPH RD.,
SANTA FE SPRINGS CA 90070
(213)946-1105

MON-FRI 8:00AM-5:00PM
SAT 9:00AM-12PM
(WAREHOUSE CLOSED ONSAT)

MONROVIA
(818)303-2536
PALM SPRINGS
(619)324-9427
SAN DIEGO
(619)292-4535
VAN NUYS
(818)781-3620



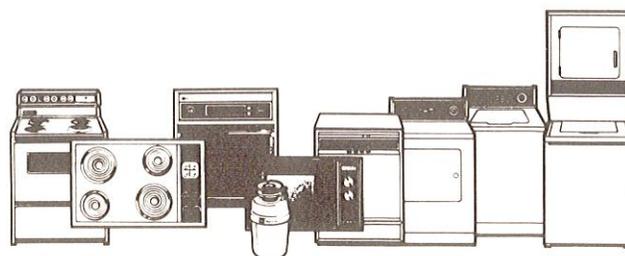
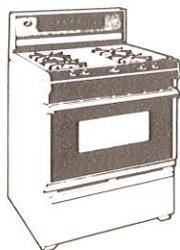
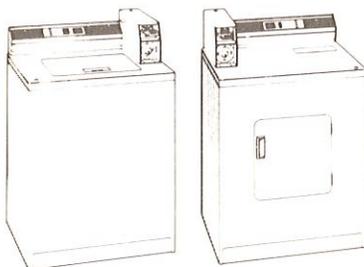
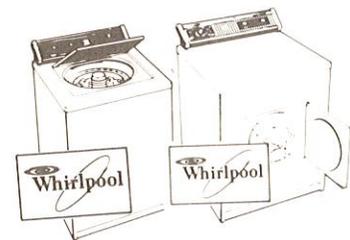
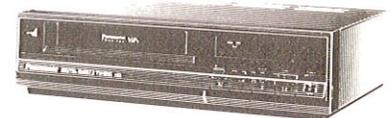
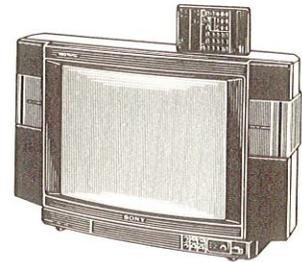
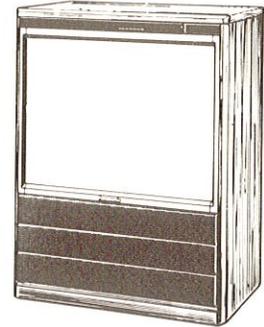
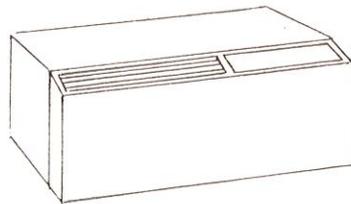
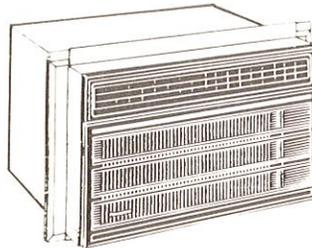
家電公司代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電視機·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製冰機·垃圾壓榨機等專門供應營造廠·建築業·旅館業·外銷商·零售商等。



Amana EMERSON QUIET KOOL

Frigidaire Panasonic

各種廠牌·現貨供應
5,000 BTU-30,000 BTU 機種齊全·
全冷或冷暖兩用(HEAT PUMP)
WINDOW TYPE OR
THRU-THE-WALL



88 / 89 第14屆理事會

會長：李木通 ONTARIO BEST WESTERN
曾任本會副會長

副會長：方俊雄 QUALITY SUITES SAN DIEGO
聖地牙哥區第一位理事

副會長：顏樹洋 HARVEY LANE MOTEL
曾任本會數任理事

理事：陳正吉 TOWER MOTEL
曾任本會理事

理事：陳堅 HOWARD JOHNSON
曾任本會副會長

理事：陳文石 TRAVELodge CORONA

理事：范靜芬 RAMADA INN CLAREMONT
本會第一位第二代新秀

理事：范佐村 PENNY LODGE
曾任本會數任理事

理事：黃重明 RIVERA MOTEL

理事：黃泰山 BEST WESTERN
擁有數家 BEST WESTERN

理事：蘇明和 CITY CENTER MOTEL

理事：蔡宗智 HOLIDAY INN MONTEBELLO
曾任本會數任理事

理事：汪俊宇 COLONY INN
曾任本會數任理事

理事：王張錦萍 MAGNOLIA INN
曾任本會數任理事

理事：楊豐明 WESTERN INN
曾任本會數任理事

總幹事：林玉樹 曾任本會第十一、十二、十三、十四屆總幹事

顧問：蔡金裕 HUNTINGTON HARBOR MOTOR INN
曾任本會第一屆會長

顧問：王桂榮 RAMADA INN LONG BEACH
曾任本會第二、三、四、五屆會長

顧問：陳哲夫 MASTER HOTEL SYSTEMS INC.
曾任本會第六屆會長

顧問：范宗陳 RAMADA INN CLAREMONT
曾任本會第七屆會長

顧問：丁昭昇 COMFORT INN SANTA MONICA
曾任本會第八屆會長

顧問：劉丁榮 HOLIDAY INN THOUSAND OAKS
曾任本會第九屆會長

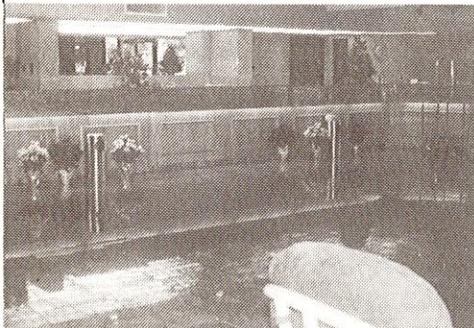
顧問：楊茂生 ASH MOTEL
曾任本會第十、十一屆會長

顧問：黃三榮 RICHMAR INN
曾任本會第十二、十三屆會長

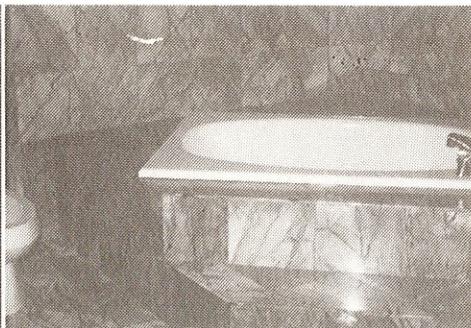




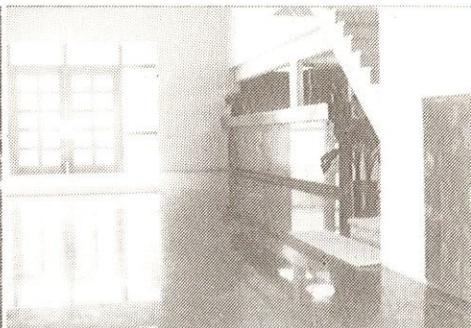
新石器時代來臨了!! 大成大理石是先鋒



大理石櫃台高貴而不貴



大理石豪華套房



花崗石 LOBBY 氣派十足



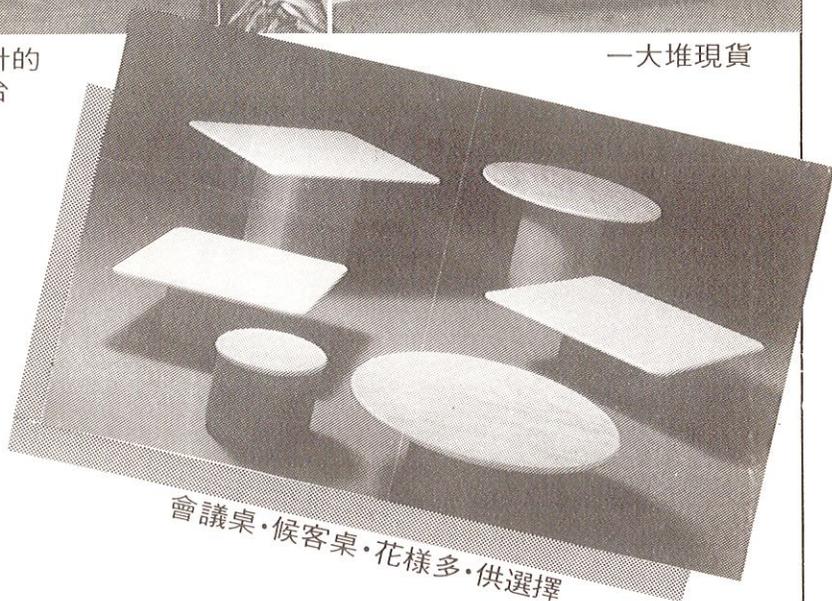
黃岩石外牆—高級的眼光



特別設計的大理石台



一大堆現貨



會議桌·候客桌·花樣多·供選擇



大成大理石

T & S TILE and MARBLE

SHOWROOM: 559 W. LAS TUNAS DR., SAN GABRIEL, CA 91776
倉庫: 10830 CENTRAL AVE., SO. EL MONTE, CA 91733

(818)284-7455
(818)442-9982

第十四週年年會感言

李木通

很快地，一年又過去了。在去年度裡南加州房地產業可以說是欣欣向榮，單戶住宅價格高漲，有些地方漲額達百分之百，真是歷年來少見。公寓及購物中心也隨著漲價，但漲幅就少得多了，比較起來，旅館的售價就顯得相當穩定，這有下列幾點原因：

①旅館售價過去幾年來一直穩定而緩和地上漲。旅館隨著租價的提高，售價也一直在上揚。不像單戶住宅的價格七、八年一直按兵不動，到最近才一漲千里。

②稅法修正後，對單戶住宅主人的稅務非常有利。大量房地產資金流入住宅業。

③從八三年至八七年間，銀行利息一直相當低，新建旅館增加很多，一時市場無法消化。新建旅館的劇增也影響到房租的價格及租房率。很易見到的是南加所建旅館的增加率在八九年後將大量減少。其原因如下：①一年來利息高漲，間接使建築費提高；②貸款不易，由于旅館數量已至飽和，以致一般銀行對於旅館貸款態度變得相當保守；③絕大多數的都市對於旅館建築許可的審核，越趨嚴格。申請一間旅館的時間往往在一年以上，甚至二年，三年都有，有些地方乾脆不准蓋。

所以我們可以預測九〇年後，旅館業將恢復往年的活潑，在九〇年代裡將是旅館業的繁榮與發展的年代（詳見旅館通訊第三十九期，拙著「九十年代的旅館業」）。

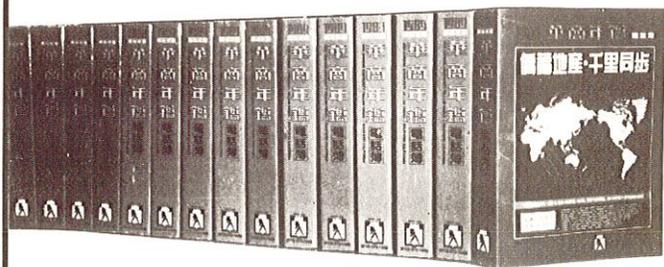
回頭來談談我們的公會。在理事們很和諧地努力下，旅館公會再度地創下輝煌的一年，在旅館通訊方面，我們力求內容充實，每期我

們都有很夠水準的報導與評論。在座談會方面，我們也辦得有聲有色，例如郭文彬主講的「賺錢是本事，守財是學問」，及副會長方俊雄主辦在聖地牙哥所舉行的座談會，討論有關聖地牙哥房地產投資趨勢，就是些很成功的例子。

二月底汪俊宇理事所主持的旅館業主講習班，內容非常充實，講師都是些經驗豐富的主管，參加者一律稱讚有加。還有我們的聖誕晚會與商展，也得到很多佳評。我想大家都參加了晚會，我就不多談了。

去年十一月間長堤市都市計劃委員會的8809-15提案，對我們長堤會員構成很大的威脅（詳見旅館通訊三十九期，拙著「團結就是力量」）。我們非常重視此案的發展，在十一月廿九日，那天我們公會有八、九名，包括本公會律師STEVEN PACE出席市議會。我們也在長堤市舉行座談會，提醒長堤業者的關注。在會場中，副會長方俊雄特捐出一千元作為基金。此外我們又特請總幹事的賢內助林李露嫻協同當地印籍及其他業者向長堤市交涉爭取，經過無數次的開會，協調及溝通，終於我們有了很完滿的結局。詳細情形及經過，林李露嫻有另文報導。這是很值得我們驕傲的成就。

最近我由于工作較繁忙，會長的職務就做到本年度為止。我們業者中人才濟濟，不怕後繼無人，下一任的會長將會比我做得更多、更好，我還會留在理事會中為大家服務（假如我能再度被選上的話）。謝謝大家一年來的幫忙與合作。



華商年鑑公開 成功的秘密!

最多的廣告客戶
大家都說：「華商年鑑」做得很成功！其實，「華商年鑑」能有今天的小小成果，應歸功於華人社區的目的感、應歸功於華人社區的利益。在「華商年鑑」刊登廣告的客戶，使「華商年鑑」能夠順利印行達五萬一千本，同業的五倍至十倍。讓所有華人家裡，幾乎人手一冊，使大家都能够使用。沒有廣告支持，「華商年鑑」是不可能年年免費贈送的。

最專業的編輯群

「華商年鑑」是由一群最專業的文化工作者集思廣益、全心全力投注在資訊搜集、商情聯繫、用豐富的編輯經驗、商情聯繫而成的。華商年鑑是生活最佳參考工具書。當您使用「華商年鑑」時，一定會發現，有大多排多的地方，都是經過細心安排的。有很多人說：「我就是喜歡使用「華商年鑑」。」



李坤育會計師親自監製

最崇高的服務理念

「華商年鑑」能够得到大家的肯定，最主要的是經營者以「服務華人同胞」為出版「華商年鑑」的最高理念，而不是以營利為目的。華商年鑑說到做到的，絕不會將本求利，以減少發行量來達到個人賺錢的目的。對出版很內行的人說：我很佩服「華商年鑑」的經營者，他們的眼光看得很遠。

最徹底的發行

由於「華商年鑑」每年的印行量都創下新的紀錄，不但是最早、最準時發行的中文電話簿，也是唯一能大量在各華人超級市場、華資銀行、華文書局、免費贈送給華人同胞的中文電話簿。每年年初，朋友之間都會爭相「趕快」到「華商年鑑」出來了！「趕快」到「華商年鑑」出來了！「趕快」到「華商年鑑」出來了！「趕快」到「華商年鑑」出來了！



12/23/88下午在開市光華市場發行一景



12/27/88下午在華市和平路越華市場發行一景

最公開的監印制度

「華商年鑑」是唯一的印刷監製委員會、公證公司、廣告客戶代表，到印刷廠、裝訂廠去清點印多少就是多少的「試印境界」。這是一點是再怎麼可貴。因為客戶的絕對信任，大家只想到需要到任電話簿廣告，一八六八找華商年鑑刊登廣告。

▼1988年12月23日李坤育會計師(中)、僑福地產企劃部陳經理(左)在華商年鑑總經理吳宗錦的陪同下，到裝訂廠清點1989年南加州版華商年鑑。



對債公證公司的公證書



李坤育會計師的點數證明



華商年鑑 電話簿
ASIA SYSTEM MEDIA, INC.
7773 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770
☎ (818) 573-1868 (總機)



唯一敢在合約書上註明「保證發行五萬本，否則廣告一律退費」的中文電話簿。

名譽會長贈言

范宗陣

南加州台灣旅館業同業公會自創辦至今，十四年來，幾乎年年都在熱心的理事及幹部的努力推動上，會務蒸蒸日上；使身為創辦人之一的我，感覺十分驕傲及高興。

今年公會在李木通會長的領導下，不但請到專業人才負責旅館通訊及大會、講習班、座談會等活動，並代表同業們出面向長堤市政府爭取權利，尤為難能可貴。

個人在最近和Holiday Inn 旅館連鎖系統洽談生意時，同時邀請到Holiday Inn 的總部，於五月二十日年會的商展上設攤，介紹全國最知名、高級的連鎖旅館系統和華人業者認識，相信不但可拓展業者視野，也將提高公會的素質。

提到提高素質，個人認為，公會以後在設計講習班、座談會等富教育意義的活動時，不妨多著重於旅館的經營方式及投資選擇，將對

旅館業者幫助較大。如此亦可幫助華裔業者突破集中於中小型旅館的困境，往中型及大型旅館發展。

此外，希望會員們在忙碌旅館生意之餘，不要忘了家庭生活的重要。回想我從前在經營旅館，一忙起來，根本沒辦法顧及家庭，雖然住在一起，但全家人很少有機會聚在一起，現在想想，實在不應該。

因此，各位會員不妨考慮，將目前以家庭式經營為主的經營方式，改成家庭與企業化經營的方式，亦即一半家庭式，一半企業式的經營方法。一半時間請人負責，一半時間自己負責；以便投入家庭生活，改善家庭與親人之間情感；總之，同業們要多注重家庭生活。

以上僅為個人淺見，希望大家參考；祝每位同業均生意興隆，平安生財。



中國信託金融集團

GRAND PACIFIC FINANCIAL GROUP

中國信託秉持著
其一貫的傳統：

- 最親切的服務
- 最雄厚的資金
- 最專精的知識

請聯絡：RICHARD 陶

為您提供最完備的服務！

舉凡旅館內設備如：

電 視	洗 衣 機
電 腦	電 話 系 統
傢 俱	人 造 衛 星 系 統
招 牌	遠 紅 外 線 三 溫 暖 ...
製 冰 機	等 等 之 租 賃 貸 款 業 務

羅省：

1303 W. WALNUT PARKWAY,
COMPTON, CA, 90220
(213)603-0703

舊金山：

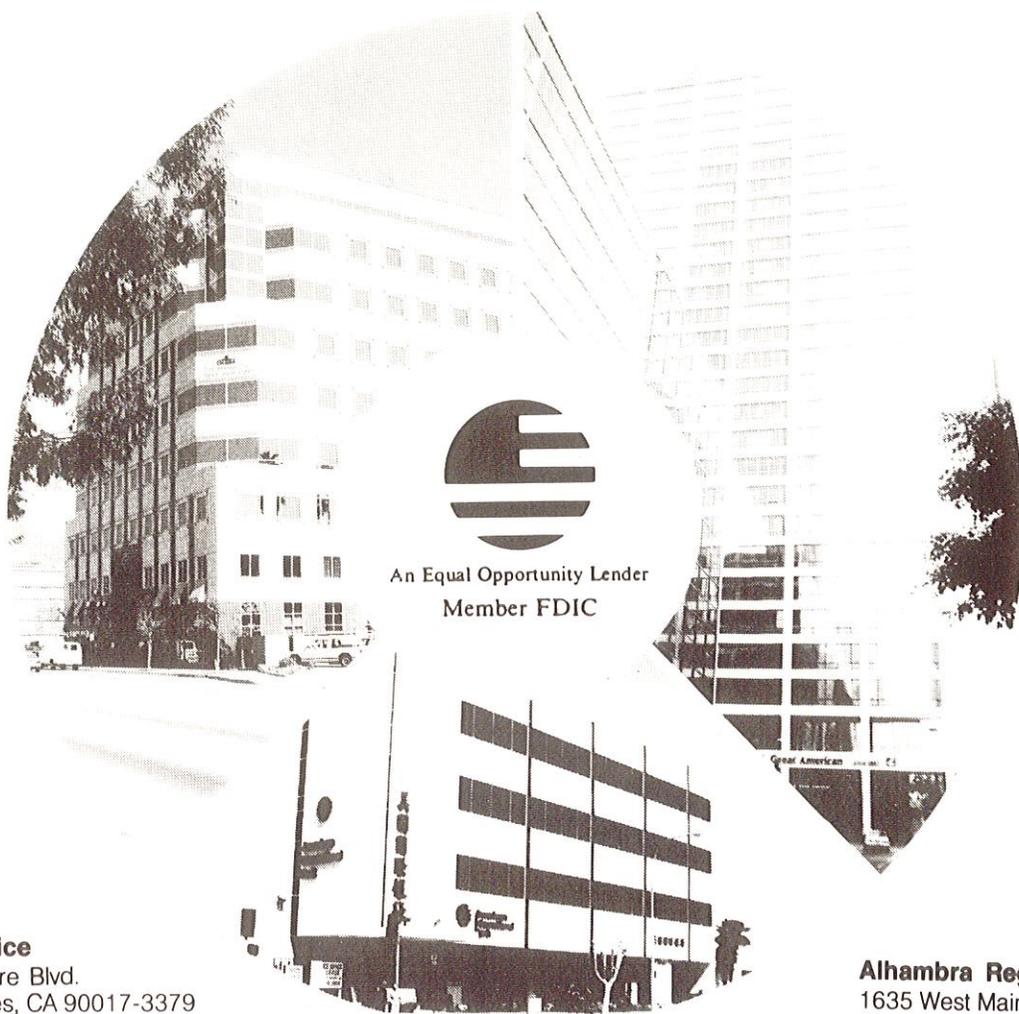
433 AIRPORT BLVD., #406
BURLINGAME, CA 94010
(415)342-2552

AMERICAN INTERNATIONAL BANK

美國國際銀行

我們除提供一般銀行業務及國外部業務之外
並提供下列服務項目：

- 中小型企業貸款
- 進出口信用狀及國外部業務
- 應收帳款貸款
- 建築及商業地產增值貸款
- 住宅增值貸款



Head Office

One Wilshire Blvd.
Los Angeles, CA 90017-3379
(213) 688-8600

Glendale Regional Office

520 North Central Ave.
Glendale, CA 91209
(818) 545-8800

Carson Regional Office

23205 S. Avalom Blvd.
Carson, CA 90745
(213) 775-6533

Alhambra Regional Office

1635 West Main Street
Alhambra, CA 91801
(818) 289-3200

Cerritos Regional Office

18353-57 Pioneer Blvd.
Artesia, CA 90701
(213) 809-7900

十四屆理事們談： 回顧與展望

五月二十日年會中，將進行理事會改選，服務滿一年的第十四屆理事或繼續連任、或功成身退；但在過去一年中，許多理事花費時間、精力，替會員們服務；他們的精神，值得佩服；行為值得喝采。

經本刊訪問各理事及幾位顧問，絕大多數人對公會過去一年中的努力，給予極具正面意義的稱讚；大家尤其對「旅館通訊」在最近以來內容、選材各方面的進步，頗感滿意，但多位也強調「可以更進步，可以再更好！」

十四屆理事會中，包括會長、副會長、理事在內，共有十五位；在訪問過程中，有幾位理事因故未能聯絡上；

第十四屆理事會名單如下：會長：李木通；副會長：方俊雄、顏樹洋；理事：陳正吉、陳堅、陳文石、范靜芬、范佐村、黃重明、黃泰山、蘇明和、蔡宗智、汪俊宇、王張錦萍、楊豐明；顧問：蔡金裕、王桂榮、陳哲夫、范宗陣、丁昭昇、劉丁榮、楊茂生、黃三榮。

●副會長 方俊雄

方俊雄對過去一年的成績評語是：「相當不錯！」

他認為，公會在今年舉辦六次座談會，每次針對旅館業迫切需要了解的問題討論，參加

Artec

NCR各種表格
信封·信紙

旅館用各種表格



Artec

Artec

Artec

雅德印刷公司
TEL: (714)994-1730

Artec Printing
6980 ARAGON CIRCLE #6
BUENA PARK, CA 90620

者亦十分踴躍，非常有意義。

而且，公會爲了幫助業者對抗長堤市政府對現有旅館業主的「限制使用許可要求」(Conditional Use Permit) 限制，由公會派遣代表出面和市政府交涉，終於在各族裔公會團結下，替業者爭取到免除此「限制使用許可」的權益。

有鑒於保護業者的權益問題日趨重要，方俊雄捐了一千元，做爲「權益委員會」的基金。

但是，方俊雄對某些業者平時不參加公會活動，等發生事情再找公會幫忙的態度頗不以爲然；他認爲，這種「有事燒香，沒事不管」的態度是不對的。他認爲，會員平時就應多和公會保持聯絡，不要事到臨頭，才想到公會。

許多人常問：「參加公會有何好處？」方俊雄表示，除了上述公會可代會員爭取權益外，會員亦可經公會刊物得到許多商情資料；而對另一個問題：「當理事有何好處？」方俊雄以英文回答：「Do something good for TIASC, Not TIASC can do for us!」

● 副會長 顏 樹 洋

顏樹洋說：「大家都不錯！很認真！」

顏樹洋表示，今年公會在李木通會長的努力下，座談會均照計劃按時舉行；而公會出面替長堤市旅館業者出面爭取權益，是公會發揮實際功效的具體作法。

他認爲，公會要蓬勃發展下去，需要所有會員的熱心參與；不要只是一些理事們在著急、參與；一般會員却被動的袖手旁觀；他說：「如會員都不積極爭取，公會怎能進步呢？」。他希望，不論是參加座談會、講習班，會員都能積極參加。

● 理 事 陳 正 吉

談到過去一年的心得，陳正吉冒出的第一句話竟是：「不想再做理事了！想休息一下。」

他認爲，替公會工作的人，會常常有「吃力不討好」的感覺；做的多，人家可能說某某人愛出風頭；做的少啦，「本身也看不過去！」而事實上，替公會做事的人，皆爲義務職，公會工作本身並沒太大利益，大家多是心存「服務」的觀念。

陳正吉表示，替公會工作的幹部，必須兼

具「熱誠」及「時間」；兩者缺一則很難兼顧。像這次理事會中，即有一些被選上的理事因私人生意十分忙碌，根本也沒時間分身來參加公會活動，十分可惜。好在此次理事會在李木通會長的負責及領導下，表現的依然十分不錯。

陳正吉表示，公會成長，需要大眾心力的投入，公會才能更強、更壯大、更能替會員爭取權利。例如此次公會和長堤市談判過程中，其他的美國旅館業者就十分熱心，每次開會均熱誠的出席，討論；反觀我們，除公會的代表及少數業者熱心參與每次會議外，其餘會員表現的並不熱心，難怪老外常譏笑——「中國人只懂得賺錢！」

他很感慨的說，推銷年會餐券時，大家紛說：「沒空！」但當需要公會支持幫助時，「再忙都會跑出來！」他希望，大家平時就要多參加活動；不要平時不參加，事到臨頭才來要求公會幫助。

超強牌 地毯蒸氣清洗機器 SUPERDUPER® CARPET EXTRACTORS

三用途：

- 1 洗地毯
- 2 洗沙發
- 3 洗窗簾



- 美國製造
- 全套器材供應
- * 工廠直營
- 廉價優待國人
- * 技術指導
- 簡單·方便·經濟
- * 零件修理
- 兼售清潔藥劑

超級股份有限公司
SUPERDUPER CO., INC.

800 W. CARSON ST. #34
TORRANCE, CA 90502
(213) 328-2078

●理事陳堅

身為公會創辦人之一的陳堅，本屆擔任理事會秘書工作，負責「旅館通訊」的出版；他認為，公會和通訊均走向「分工合作」化。

陳堅表示，目前公會中各項委員會，均由不同的理事來分工負責，使公會走「各司其職」的分工合作化，不但會長負其總責；分散其下，負責各個委員會的理事亦負起一部份責任，是很好的趨勢。

而「旅館通訊」內容取向、翻譯、撰稿，現在均由專才負責，這就是所謂的「刊物分工化」，也是必須的趨勢。而且，目前由楊豐明理事負責的推動「全美台灣旅館業同業公會」，也將在通訊內，由專人負責撰稿，介紹有關全美旅館公會事宜，使通訊更形專業化，以提供會員們需要的資訊。

●理事范靜芬

范靜芬為旅館公會名譽會長范宗陣的女公子，第一次擔任理事職；她認為：「基本上，今年公會活動辦的很好，大家反應很熱烈，很踴躍的參與、發問。

范靜芬在過去一年中，主持了五次與旅館工作、經營有關的座談會。根據主持座談會得來的印象，她認為座談會工作分配、進行都蠻有組織化、也很有效率，對都是義務幫忙的工作人員來說，尤其難能可貴。

她並建議，為了鼓勵大家多多參與公會活動，由公會多舉辦對會員有助益的活動或講習課程。

最令范靜芬高興的是，在平日的生意往來上，邀請了全美著名的Holiday Inn連鎖企業，前來年會商展設攤，介紹其旅館連鎖；她認為，此舉將即於提高公會的質與形象。

范靜芬認為，「旅館通訊」目前做的很好；但是，「當然是可以做的更好，對不對？」

●理事范佐村

范佐村說：「今年活動辦的不錯，一般的座談會辦的好；通訊辦的相當好，但希望能增加多一點客人與旅館業主的關係！」

他解釋，目前中國人經營的旅館大多為中小型旅館，也是業主與客人發生糾紛較多的地方；「通訊」上如能刊載一些客人與旅館業主發生糾紛的案子，詳述其發生的原因，將有助於業者了解客人心理，及客人對業者的態度。

廖重遠 律師

ABRAHAM C. LIAO ATTORNEY AT LAW

■廖律師擁有房地產BROKER執照，積多年房地產親身經驗，精辦MOTEL買賣交換，過戶，契約、租約，驅逐房客等。

■廖律師，台灣人通台語，國語，親切為公會會員服務

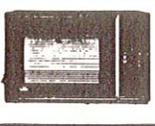
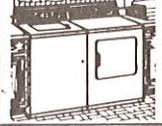
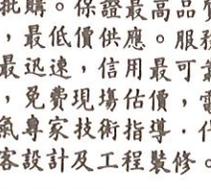
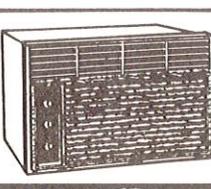
■現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

■精辦車禍·移民·公司登記

電話

(818)288-2455

300 S. GARFIELD AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91754

Amana Carrier Brigidalre ROPER Whirlpool TAPPAN Imperial		
 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫湖		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		
TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Brigidalre ROPER Whirlpool		

范佐村認為，來自中國的業者，多抱著「顧客至上」的態度，但在美國却大可不必；在美國，一切講原則、規則，凡事照此去做，在法律的保護下，也不怕惡客找麻煩。

他認為，通訊上如能將真實的案例刊出，業者可以事先得到概念，等事情真的發生，自然成竹在胸，應付裕如。

范佐村表示，許多業者整天忙著生意，根本就沒有時間出來參加公會所舉辦的活動；因此，只有看書報獲得一些經營概念，通訊將成為主要的溝通工具。他希望理事們能以豐富的經驗替會員們解答疑難，「或許在通訊上開闢專欄是一個好方法！」

●理事黃泰山

黃泰山理事表示，今年度因生意很忙，沒有花許多時間在公會事務上，十分抱歉。他認為，這屆理事很辛苦，很多人都很盡力在做事。

他指出，許多會員對理事會的了解不夠，常有「你們理事會在幹什麼？」的疑問。因此，他建議在通訊上以專欄方式，由理事執筆，

讓大家了解理事在做些什麼。

黃泰山表示，目前他正努力替公會籌款，使公會能繼續保持活動力旺盛。

●理事蔡宗智

蔡宗智說：「過去一年中因私事忙碌，參加公會活動很少；好在會務在李木通會長的領導下，辦的有聲有色；希望明年接任的會長及理事，能繼續發揚光大。」

●理事汪俊宇

汪俊宇理事，今年負責籌辦講習班活動；他認為，和全美旅館學院（American Hotel College）合辦的課程，內容不錯，但在宣傳上不夠，以致造成會員參加不夠踴躍的現象。

因此，他認為明年將改弦易轍，把今年分在兩個周末共四天的課程濃縮為一整天課程，相信對有意參加講習班的業者方便不少。

汪俊宇認為，旅館競爭激烈，華人旅館業者必須跟著潮流走，以加強競爭能力，如現在



SUN HOUSEWARES INC.

Motel, Hotel Lighting Fixture
RED TSENG
SALES MANAGER

旭日燈具

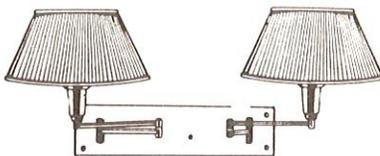
專營旅館燈飾批發



SH-102



SH-381



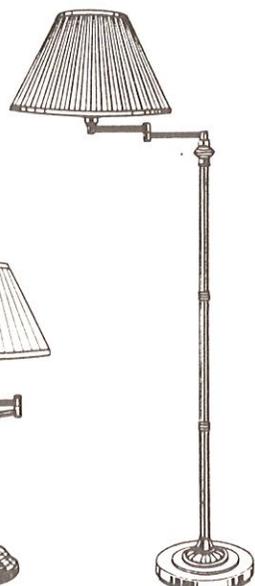
SH-105



SH-106



SH-392



SH-221



LAMPS HOUSE 5359 Valley Blvd., Los Angeles, CA 90032 (213) 223-2301
1-800-854-0857 TLX: 299673 SUNH FAX: 213-222-3679

大家仍習慣朝小型旅館趨勢走，但實際上，大型旅館將來勢必會變成主流；而要知道「如何去經營大型旅館」，也是業者亟須汲取的新知

他表示，公會目前只能「教育」會員，故公會將把外面市場上發生的事，介紹給會員知道。但如講習班等節目，需要會員支持，「希望大家多踴躍參加，人多更辦的更好！」

●理事 王張錦萍

王張錦萍認為，過去一年中的講習班辦的很好，也都按時舉行；可惜，會員的回饋（Feed back）却不夠，希望會員們對公會所辦活動有意見，能表達出來，讓大家參考改進。她說：「公會長大家好！」

王張錦萍表示，理事會是很有作為的，需要大家來支持。她認為，目前理事會也積極的幫助推動「全美旅館公會」，雖然成功希望不大，但理事們熱烈推動、支持的精神，却十分可佩。

她相信，以後舉辦講習會時，大家都來參加；舉辦大會時，理事如能提早到場，將帶動

整個氣氛，助益很大。

曾當過老師的王張錦萍勉勵大家：「雖然大家都很忙，但沒有一個人不是在百忙中抽空來參加公會，希望大家能儘量抽空參加公益事業！」

●理事 楊豐明

楊豐明基本上對公會過去一年的活動挺滿意，他說：「今年活動都很好，均能按時出版刊物，辦活動、座談會，非常好，希望能乘此繼續發展下去。」

目前在積極推展全美旅館公會工作的楊豐明表示，全美旅館公會初期將靠南加州旅館公會的大力推動，幫忙；早期的全美旅館公會通訊工作，將以通信為主，方法包括在旅館通訊中另闢專頁，刊輸有關全美旅館公會消息。

經過楊豐明的一趟紐約—華盛頓—休士頓之行，楊豐明相信，經此一番推動，已將激發當地組織成立公會的種子撒下，明年如果各地旅館公會事務一切上軌道，將可把全美旅館公會組織起來。

旅館攝影。彩色印刷。廣告燈箱

給各大旅館最新最美的服務！

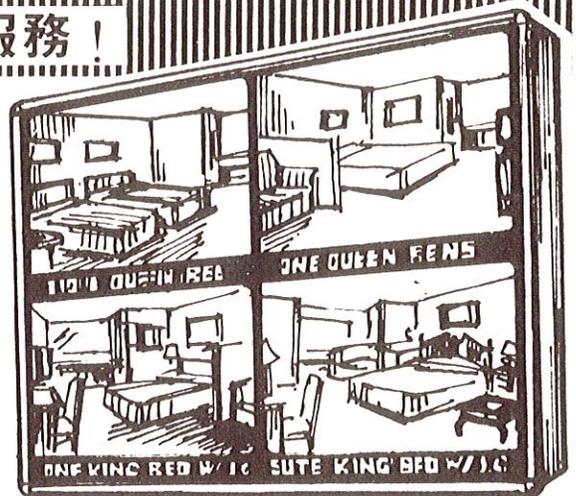
彩色目錄2000份 \$360元

（單面8 1/2"×11"，一張5"×7"分色，50個黑字）

明信片2000份 \$560元

（雙面4"×8 1/2"，一張3"×4"分色，50個黑字）

旅館攝影費另計



旅館廣告燈箱

各種房間，一目了然
方便旅客，有利自己



中藝 展示設計公司

FAST MEDIA SERVICE INC.
1352 VINELAND AVE. BALDWIN PARK, CA 91706

TEL(818)814-3222

封面主題

大友供應床墊公司介紹

“從本公會創設以來，「大友公司」就與本公會結下不解之緣。十數年來，「大友」也是本公會最忠實的支持者。”

大友供應公司（Kenny's Supply）首創於1975年，由旅館公會創始人之一陳堅先生所創辦。當時國人經營旅館業者不多，購買物美價廉的旅館用品消息不夠靈通。陳堅先生一向熱心於同鄉會、教會及公會等社團。在本公會創立初期，擔任理事的陳先生，常常邀同業會員集體採購旅館用品。完全不以營利為目的。反而同業們要他乾脆以供應公司的方式經營。如此經營了5年，提供了當時百分之八十的國人市場的需要。漸漸聲名遠播，略具規模而成立公司。1980年有江耀、林宗沂兩位先生加入



Best Bedding Division 成立於82年3月，當時員工五人，廠房面積約2,500呎，生產以旅館用床墊為主，半年後，開始生產家庭用床墊，全部批發家具店，不做零售。84年適逢世運會，旅館業大興土木，為了配合需要，於是遷移廠房，增加產量，每月生產1,500套，由於業務不斷成長，原廠房已不敷使用，85年又另覓新廠，面積二萬呎。同時增加Water Bed 部門，把市場拓展到美國人的市場，銷售地區也從L.A 發展到北加州及外州，85年8月28日不幸遭遇火災，所幸在全體員工及客戶們



行列，正式為公司命名“Grand Formost Inc.”，中文則以“大友供應公司”為名。1981年，現任大友公司董事長陳玉坤先生（MBA 碩士），有志於提供更廣大而完善的服務，毅然加入陣營。並將公司帶入企業化的經營方式。82年初成立床墊製造部門。84年公司全面改組進入一個新的里程，健全人事制度，作業電腦化，並延聘莊錦蓮女士負責財務管理。85年增設資深 Sales Mr. Jim McDannell。88年更有林清吉先生參加服務陣容。由於公司親切、完善的服務及同業者的鼎力支持，從此業務蒸蒸日上。如今主要擁有兩大部門。Best Bedding Division 和 Kenny's Supply Division。



不值得採信。

在台灣無論是海外或本土商人應不斷投資來安撫勞工力量。如果這項爭議沒有解決，絕對會傷及到台灣企業升級及外國投資人對投資台灣市場產生猶豫。

經濟基礎

稅收制度是“經濟基礎”(economic infrastructure)的重要觀點之一。其次是穩定的財政及充足的管理資訊。事實上，這兩個觀點是相互有關連的。過去數年來，台灣經濟穩定成長，已無須這兩個觀點來說明。然而，台灣經濟已從家族式企業逐漸轉換成現代企業，由手工製造業走向集中資本財企業，科學化及現代管理技術已絕對必要，但是沒有一個健全的納稅制度或公平執行納稅，沒有可以信賴的財政及會計資料，及沒有管理上的資訊是不能完成的。

我相信，政府在過去數年中已走向民主，我非常有信心這些問題及其他問題將可解決與經濟成長及吸引外國投資，特別是從美國方面的投資將繼續。

台美雙邊關係

上面已提到，台灣政府的態度正在改變中。台灣已對美國開放市場。事實上，美國對這種機會中是相當有利的。台灣對美國的貿易逆差從八七年的十六億降到八八年的十億，降低率為百分之三十。由美國進口則由八七年的七億六仟萬升高到八八年的十三億，漲幅為百分之七十一。我從事銀行業，可以每天看到這些數字的變化。我的銀行與台灣達成一個令人滿意數目。在八八年，我們的出口業增加百分之四十九，而我們的進口業只增加百分之十五。然而，美國政府對這些改善並不表滿意。仍然在催促台幣不斷升值。依我之見，美國應在台灣推動一個自由市場，而不是要求台幣升值。如我所說的，我樂意見到一個自由交換貨幣市場。任何一種預先的交換匯率或任何環境在外匯率上控制都是有違自由市場精神。

台灣的政治、經濟在極短時間內進步甚多。從政府完全的強權控制轉變成多元化社會。如果美國推動太快，政治及經濟的脫序可能發生。同時，美國應該瞭解台灣人民憎恨這種壓



General Bank

YOU WORKED HARD TO MAKE MONEY.
NOW IT'S TIME FOR YOUR MONEY TO WORK HARD FOR YOU!
JUST OPEN A GB CASH MANAGEMENT ACCOUNT TODAY.

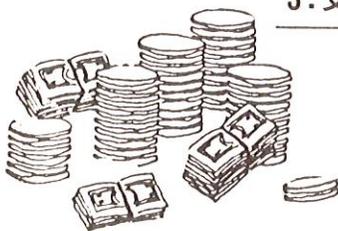
高利、安全又免除煩惱、萬全存款、樣樣好！

一舉數得·萬全之計

您的存款放在支票戶沒有利息，又常掛心要存够錢來付支票怎麼辦？

請來萬通開“萬全存款”帳戶

- 特色：
1. 投資·支票帳戶二者合而為一
 2. 存款平常存在投資帳戶，享受高利
 3. 支票到本行時電腦自動幫您轉帳付票(詳洽本行職員)



總行 / 國外部
201 S. FIGUEROA ST.,
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4164

托倫斯分行
23326 HAWTHORNE BLVD # 100
(SKY PARK) TORRANCE, CA 90505
(213)373-9070

中國城分行
649 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
(213)972-4234

嘉利多分行
18643 S. PIONEER BLVD
ARTESIA, CA 90701
(213)809-1300

蒙特利市分行 / 新僑服務中心
615 N. ATLANTIC BLVD.,
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)308-9201

聖谷新分行
1420 E. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)284-2121

每一存款戶有聯邦保險十萬元



營業時間：
週一至週四：
十時至四時
(托倫斯分行至3P.M.)
週五：十時至六時
週六：十時至一時
(蒙市分行)

力，因為他們相信美國對台灣有雙重標準。“火雞事件”及“香煙事件”是對這些意見最好的例子。台灣人民覺得美國將他們農產品中的次級便宜的土雞傾銷台灣。他們更相信香煙在美國消耗量銳減之後，美國積極將香煙銷到台灣，而其本身知道香煙危害身體健康。

我相信美國公司應有很多對台灣投資機會。台灣的保險業、銀行業及保全業，有很長一段時間受到保護而沒有太多競爭對手。以在美國這些行業的複雜情形來看，我相信美國公司絕對可以與台灣公司競爭。房地產的投資是另外一個我認為美國公司可以做的比台灣好的行業。有一點應該注意的是台灣人一向對美國的產品有心理上的喜愛。這一點美國公司應花點時間去發掘這些機會並提供好的产品、合理的價錢。我相信許多美國商業應該同意這一點，因為美國是個泱泱大國，或多或少都有一點自信，對外國市場有某些程度上的忽視。另一個事實是美國生產業一直沒有增加。這個結果失去與其他國家競爭的機會，而美金的貶值不是一個好辦法。如果你一直強逼台幣升值，台灣商人將它的事業轉移到海外泰國、中國大陸或墨西哥等。因為這樣可以生存也能繼續對美國進口。對美國來說，這是從台灣買進或從其他國家買進而已。

今天美國商業上的問題是長期目標低於立即利益。因為股東從下跌的低線帶來很大的壓力，美國商業變的非常短視而喪失他們的企業精神。他們一月一月看著低線，為CEO的我，清楚的了解這個問題。

我記得數年前，美國及日本半導體工業陷入危機，許多美國公司熱切的賣掉他們的工業或賣掉有價值部份以求自保。而在日本，許多

公司面臨同樣問題，在他們銀行支持下，找機會買其他公司，特別是美國的半導體公司，去提高他們全球市場股份。我想這就是一個短期考慮對抗長期考慮的最佳例證。

缺乏了解我們的經濟型態則是另一個問題。如果我們繼續去想世界上每一個國家需要與我們有生意上的往來都必須學習英文，了解我們的歷史，我們的制度及我們的文化，然後我們不是面臨一個真實的世界。現在已是一個全球經濟，它是一個相互倚賴的經濟。我們不能不確認這點，我們願意學習其他國家事物，好讓我們在這種經濟關係中成為強而有力的夥伴。有人說二十世紀是資訊時代，二十一世紀將是知識管理的時代。另外有一些人說二十世紀是硬體時代，二十一世紀應是軟體時代。這些話都在告訴我們，如果要能持續競爭，我們需要增進我們的知識。

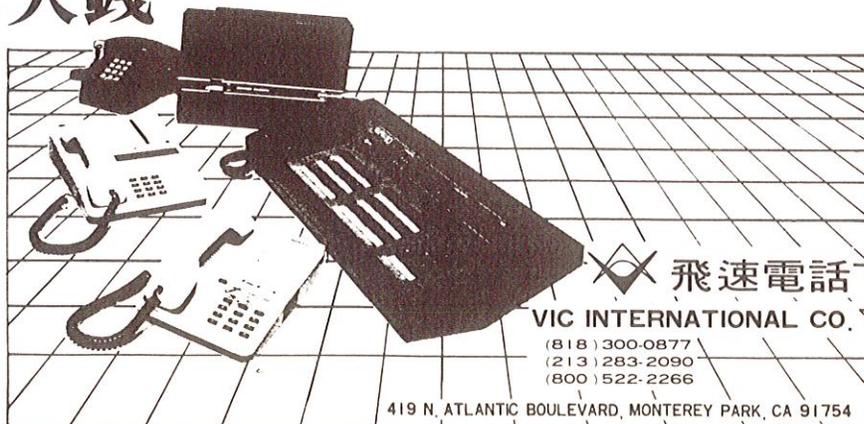
台灣商人在美國的機會

在台灣，由於無法控制外幣交易，台灣生意人有個別機會前往國外投資。因為政治的穩定及投資環境，我相信到美國投資是實際的部份。事實上，像我們這種銀行已成這些台灣人投資上得到利益。我可以確定，以台灣那些頭腦清楚，工作認真，高等教育的生意人一定有許多投資良機。我的銀行開業不到十年，資本額六百六十萬美金，主要來自台灣移民。現在我們總共資產已達四百萬美金，我們已是南加州同級銀行在Return on Equity及Return on Assets中排行第一。在製造業中，我相信有許多來自台灣定居美國的科學家、工程師，在美投資高科技工業有很好的遠景。

最後總結，我相信兩個國家的經濟關係將繼續延長，如果兩國共同合作將有更好的利益。

*小投資 / 賺大錢

裝電話
找我們



飛速電話
VIC INTERNATIONAL CO.
(818) 300-0877
(213) 283-2090
(800) 522-2266
419 N. ATLANTIC BOULEVARD, MONTEREY PARK, CA 91754

神秘的風水奧密和玄機

陰陽五行辨風水

作者簡介：

孫正陽（茅山真人）號正陽先生
 中國上海人，上海醫學院全科畢業
 香港理工學院驗光師
 南美洲天主教大學語言系西班牙語
 眼科醫師，祖傳氣功學家
 香港、南美洲、美國執業，電話(818)288-6756
 祖傳第四代傳人—道教、看風水、命相、卜卦、茅山術
 —（曾祖父）三清道士、名醫
 —（祖父）一貫道台主
 因認為命相風水能對人們有更大的幫助，故棄醫從命。

神秘的風水奧秘和玄機

五千年的燦爛文化，悠久歷史的東方古國就像一棵美麗的大樹驕傲地矗立在炎黃子孫生長的土地上。風水就是她軀體中神秘而又充滿玄機的那一枝。

在人類文明開化的步伐邁進了廿世紀末葉年代的今天，太空、原子、電腦充滿了市場遮擋了人們的眼帘。然而這似乎現代科學不完全能解釋的風水却更具有神秘、奧秘和大有玄機。多少回，多少個真實的故事在人們中間口耳相傳，報刊中雜誌上有關方面專題文章的發表和報導。這一切的一切說明了她的存在和真實。她使不少人着魔般的追隨和向往。

然而今天古國的金鐘彷彿又再響起，似乎在說“在現代科學的面前揭開她的面紗吧，是時候了！”

陰陽五行的來歷

在太初的時候天體渾沌漆黑一團，然而慢慢有了太陽、月亮、白天、黑夜之分。我國古人謂此便以純普的天體演化論來分其為陰陽。以後古人又科學地發現了白天也有較冷的時候，而夜晚也有較暖和的時候，原始的辨證論便

把陰陽之純兩極推至到太陽、少陰、少陽、太陰。這便是早期而原始的陰陽論成立的來由。以後伏羲氏把太初象形的立為太極又稱之元。即太極分陰陽，陰陽生四儀，而四四得八，八卦成立。八八六十四，六十四卦象的誕生。這也就是來自自然而又升華提高了的自然數有理哲學的易經思想。我國古代的科學家祖冲子就是用易經卦爻演算出了圓周率，並正確地定數為3、14、59，早法國數學家笛卡爾165年。為此可以論證易經是古時候的數學大典。

隨着人類的進化我國古人並沒有停留在陰陽天體論的發現上，以致能對天體作進一步了解的渾天儀產生了。隨之古代星象學家發現了以太陽為中心的行星系。牠們便是金、木、水、火、土五顆主要的行星和有一顆名為月亮為衛星的地球。這些和以後哥白尼所發現的太陽系完全相符合。這就是五行的來由。在此同時並發現了金、木、水、火、土這五顆行星在天體不同位置的軌道上有着互相吸引和排斥的現象。這便是以後星相學中五行相生相尅的原理。勤勞純樸智慧的古科學家們並沒有因此而滿足，於是他們把經探索、發現、研究而總結的

理論運用在現實生活之中。一年 365 天。一年十二個月。每月約三十天。和每天十二個時辰，即二十四小時。日出日落時間。四季的廿四個節氣。然而更重要的是，早在北宋年間徐子平以易理發明了四柱術即子平算法。趙康杰發明了心易的演法。這兩位古學者把純普的陰陽五行論推至到了可以“不出門便知天下事”的超級境界。在民間人們也總結了清明後到夏至前氣候忽冷忽熱的自然規律編為諺語“清明後，夏至前，此時此節亂穿衣”，又如“過了五月五，吃了端午粽，才把寒衣送”。隨此同時人們同樣也總結了住什麼樣的房子居者會日後產生些什麼樣的現象和結果。形態和形象的關係。這也就是後來的風水論觀念。

能改變人生命運的風水

人類的許許多多屬性中有一個特點是喜歡新事物。對於有年齡和歷史性的東西總是會流露出不屑的眼神好像在說“陳腐、老套、不科學、沒知識、沒受過教育”。正因為如此，男人衣服的領子大了又小了，小了又大了。女人的裙子長了又短了，短了又長了。當高跟鞋高到不能再高的時候平底鞋便又流行了。就是如此地一載又一載地流逝着。然而，我國古道學家老子早已用“天不變，道也不變”和“周而復始”的理論總結了過去論述了未來。

一個客觀事物的存在並不在於所使用的名辭而在於牠本身的存在性和現實價值。隨着人類對地球和宇宙以及其他所有一切的不斷探索和認識，說明和包括着許許多多知識、原理、道理的風水這個事物似乎是不能再用這純普的風水兩字來命名和解釋牠了。正因為如此可以重新命名為建築物能量放射作用學。

衆所周知，建築物是人類用於生產、工作、學習、研究、儲存、居住的場所。牠被現代科學認為也是一個能場。並且宇宙能量放射經過建築物這個能場而最終作用於人體。當然，這些來自宇宙的放射能量有些是正的有些是負的，也有些是中性的。牠們對人類同樣也就起着正和負以及中性等的不同影響。所以只要掌握了一定的規律性，一定的演算方法便能科學地先知先覺了。當然徐子平的四柱術一樣也論明了宇宙能量對因為出生年、月、日、時不同而金、木、水、火、土五行量引力和能量放射不同所屬性不同而對人體的不同作用。然而這些宇宙間引力和能量放射通過建築物這個能場、作用場和人體內的生物電相接觸後而作用人類大腦、神經系統的結果是遠遠超過對人體單

一的直接影響。回到現實生活中也就是人們命運中無法突破和局限的事物，一個能夠加強人類缺陷的能場、作用場往往可以起着化無為有的作用。反之一樣可以化有為無。這也就是好風水能使沒夫運的人找到如意郎君，有情人終成眷屬。使沒有子息運的人兒孫滿堂並皆是成龍成鳳光宗耀祖。使沒錢財運的發大財。當然反之牠也可以使人寒窗廿餘年無結果，懷才不遇，艱苦奮鬥幾十載處處碰壁一事無成而又是妻離子散。

好風水使您發大財

好風水能使您發大財。安泰順利、婚姻美滿、福祿延綿、笑口常開。牠可以讓您享受幸福快樂的人生。那麼何為一個好風水呢？什麼是現代科學可以解釋而又有理論根據的我國傳統風水論觀念呢？首先要談的便是方向位置和格局。

一、方向的含意

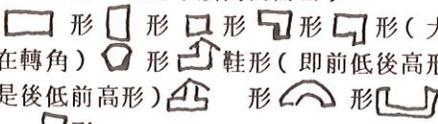
- 東方 屬水，是太陽升起的方向，象徵柔和、愛、成功的感情生活，子息延綿，潛在的能力，希望的引力，隨和幸福的家庭生活。
- 南方 純陽的象徵，屬火，地位、權威、權力、財勢、組織領導力、官運仕途。
- 西方 保守、緩慢、休止、休息、退休、退隱、不再前進、大數上的一個終止。
- 北方 低暗、寒冷、靜止、短缺、虧損、虛耗、停止、結束，或是低於慢於正常的緩速爬行。

二、位置

（因為建築物是一個可以受到折射放射作用影響的能場，所以牠的位置和周圍的環境有着很大的意義。）

分：高低、上下、左右、前後、坡上、坡下、山上、山下、路口、十字路口、街頭、街中、街尾、街邊、轉角。不宜太近：救火會、警局、郵局、鐵路、機場、水溝、墳地、殯儀館、公寓、酒吧、按摩院、賭場、高壓綫、浴堂、理髮店、洗染店、貸款公司、銀行、法院。

三、格局（以向街而言）


 形 形 形 形 形 (大多在轉角)
 形 形 (即前低後高形或是後低前高形)
 形 形 形

總之分成兩大類凹和凸形。原則是要方正。內外統一。不宜一轉一個角，一轉一過

道。不宜這裡是一凹陷如盆地，那兒又是奇峰突起。不宜過多的轉角，不宜西班牙式的天花板，天花板宜平不宜斜。

四、值得投資旅館生財有道的好風水
一般找一個建造旅館的好風水需要三看：

看氣：指的是建地本身的氣勢情況、位置上的高低旺衰之間的區別。

看象：是以建地在未施工程前的自然存在的各方面所呈現的現象。當然，從另一個角度來講同時也包括着施工中所產生的種種事物。

看周圍：大環境——建築物會矗立在社區的哪一個方向和什麼位置上。是街頭、街中，還是街尾和轉角。街道的車流量情況如何。車速限制是足以在近處發現建築物後安全停車，還是會因為車速限制是在35或40，當發現建築物時已無法安全的停車而一直過了橫街。在建築物附近是否存在一些不宜太近的其他建築。

小環境——建築物本身的內外觀要統一要有一定的原則和整體觀念。要符合實際使用又要和美觀相結合。不宜喧賓奪主、奇峰突起、劍拔弩張之象。宜溫文高雅、舒適安泰。按排佈置得人見人愛如世外桃源、賽瑤池仙境。

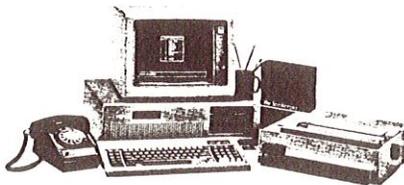
一個理想而又完美的風水投資，在生財方面就如同是一個聚寶盆一棵搖錢樹。故不宜在佈局和按排方面別出心裁地獨具匠心而違反常理地作些不智之舉。牠應該設計科學美觀格調高雅不俗整體統一而又富有獨特的趣味。有着一一定的邏輯的基理。牠如同是一首每個音符正位旋律優美而又動聽的曲子，又好像搖錢樹上的金幣正在掉下，盡善盡美地唱着“發、發、發、發大財”。

當然風水學知識面廣，含意深。不易掌握而大有玄理玄機存在。以上雖然已談了不少有關方面的來由和原理，然而仍還是一點皮毛。故尋找、建造、修改方面的風水問題還待請訪名師高人指點迷津為妙。

STATE-OF-THE-ART COMMUNICATIONS

FOR A BETTER BOTTOM LINE

PROPERTY MANAGEMENT



TELELODGE INTRODUCES NEW-LOW-COST
PROPERTY MANAGEMENT SYSTEM TO CALIFORNIA MOTELS

Affordable, *Feature-Packed* Automation
for the Limited Service Property!

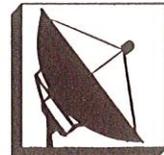
- Reservations
- Front Desk/Cashier
- Night Audit
- Housekeeping
- Management & Reporting
- Total 24-Hour Support
- Professional System Installation and Training

SATELLITE • SURVEILLANCE • PHONES • TV's

TeleLODGE
COMMUNICATION SYSTEMS, INC.

INSIDE CALIF. **1-800-458-2276**

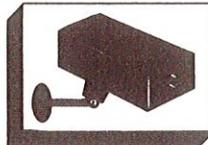
OR CALL — (714) 777-4288 — ANAHEIM
5130 E. LA PALMA AVE. SUITE 104
ANAHEIM CA 92807



IN-ROOM SPORTS & MOVIES BY SATELLITE

The mere sight of the Satellite "Dish," alone, increases occupancy rates at once! A sophisticated America understands the attractions it represents. Sports, movies and optional adult flicks.

From our beginning, back in 1980, in the highly competitive Southern California market, we have realized the importance of installing only quality, state-of-the-art Satellite systems. Delivered at a realistic, acceptable price. Such a philosophy has made Telelodge number 1 in the California Market.



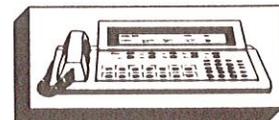
SURVEILLANCE

Lodge supervision management has its own TV screens! Monitors report what the constantly scanning, panning and surveying cameras see as they observe four locations at your lodge: room doors, lobby, parking lot, and recreation areas.

Each screen channels vital, profitable information back to management: actual number of occupants in cars, incipient trouble, etc. A conspicuous lobby camera is your best insurance against crime! Telelodge offers only latest state-of-the-art cameras, scanners, monitors, splitters and time/date VCRs.

PHONES

Our phone systems give you more control, efficiency and savings! Turn guest phone service and pay phones into a lucrative profit center with latest state-of-the-art technology.



對外聯繫對內整頓

中大型旅館均應設置

EXECUTIVE HOUSEKEEPER

一般有百間以上的中、大型旅館，均應設置 Executive Housekeeper（簡稱 E.H.）部門。E.H. 對整個旅館的作業及行銷扮演著很重要的角色。一個 E.H. 部門若能完全發揮其功能，不僅可以使旅館保持新款，掌握顧客，亦可在不斷創新之下招待更多的顧客，得到更多的佳評。

E.H. 的工作範圍相當的廣泛，從對外關係到對內整頓。每一個細節，每一份工作上的聯繫都是靠 E.H. 從中調整。E.H. 所負的責任是相當繁重的，首先他們必須要了解旅館所有的工作分配，旅館的優、缺點，再從中改正或發揮。

對外公共關係

要能使顧客源源不斷，首先就是要做好對外關係，讓顧客在第一次住進旅館便留下深刻的印象，這些都是 E.H. 的首要責任。

E.H. 平日應留意顧客的意見，不論是好、是壞，均應一一記下。好的方面可視為宣傳的重點，若有壞的意見，則應研討問題發生在那裡，然後與有關單位磋商改進。最重要的是往往旅館員工與客人發生衝突時，E.H. 必須出面協調，使事情大事化小，小事化無。一般旅館通常欠缺 E.H. 做對外關係，而有衝突發生時，常常草草了事，最後得罪顧客，影響生意，有時嚴重到使旅館名聲跌入谷底而無法翻轉。

E.H. 另一個對外關係的責任是如何使顧客肯在你的旅館裡花錢，當然，同時，E.H. 必須注意自己旅館的花費。

顧客的來往可以看出 E.H. 的對外關係是否發揮徹底，只要有好的 E.H. 一定可以掌握顧客的第二度造訪。

對內的協調

E.H. 不僅在對外上面有所發揮，對內也要能負起責任。一般旅館業各部門之間並不能相互瞭解其工作性質，往往在問題發生時，大家互往大家身上推。平日的聯繫不夠，工作缺乏一貫性，時而發生差錯。例如廚房裡的員工只知廚房事物，而侍者也只知其份內工作，一旦有顧客提出什麼建議或有所抱怨時，並不能下達到廚房，這樣這家旅館的餐廳永遠無法改進。所以，E.H. 不僅要讓員工彼此瞭解彼此的工作性質，甚至要讓員工相互認識，讓大家相互溝通，幫忙。在問題發生時，不僅不會互相推卸責任，而會一同解決。E.H. 的責任便是扮演好溝通橋樑的角色。

一間旅館雖然對外關係做的好，但內部管理却是一團糟，久而久之亦會直接影響到對外關係。惡劣循環之下，生意必然會走下坡，因而 E.H. 所扮演內部溝通的角色對旅館經營是相當重要的。

旅館的安全・員工訓練

一家有口碑的旅館，不僅要在硬體上不斷的翻新，領先同級旅館；在軟體方面更要時常訓練、加強。

旅客住進旅館，最大憂心之處即是他們本身及隨身財物的安全。在洛杉磯曾發生多起歹徒闖入旅館房間搶或偷走旅客的財物。這樣事情發生在同一間旅館多次，相信顧客不敢上門的。如何能夠顧及到旅客本身及其隨身財物的安全呢？首先必須加強守門的警覺性，見有來路不明或徘徊不去的可疑人物，應立即反應。而 E.H. 本身亦應多次巡視大廳等人多的地方。第二；在旅客住進房間之前，必須先與客人溝通好更換室內床單、清潔用品的時間，同時，提醒客人注意隨身貴重物品。

每一位住進旅館的客人皆不喜歡一再被打擾，更討厭清潔工人隨時隨地進出房間。所以，即使在已事先告之何時將清潔房間之下，旅館員工在進入房間時應先「敲門」並告訴房內旅客將開始清掃。在確定屋內無人的情況下，方可用鑰匙打開房門，進入房內。

訓練員工也是 E.H. 重要工作之一。訓練對象包括新進職員及已聘用職員。在工作崗位上做久的員工雖然已對份內工作駕輕就熟，但也難免有職業懈怠。E.H. 應不時加以再教育，集中訓練。一方面吸收新的知識，另一方面使疲憊狀況恢復。

新進員工的訓練應有秩序的規劃，俾使他們不僅了解自己的工作，亦能對整個旅館的運作有所認識。

旅館硬體的維護

在硬體維護方面有句重要的口語：“Everything you operation has to be consistent”（任何事情，你必須控制、規劃的有條理）。

旅館的裝潢會因年久而褪變，消耗品會日漸毀損，甚至非消耗品也因時間長而展露缺陷。E.H. 此時應隨時留意，讓旅館能夠永遠保持一定的水準。

如何方能保持一定的水準？首先 E.H. 部門應把所有有關硬體部份列出清單，然後一一核對檢查，汰舊換新。再按照一定的時間內做定時檢查。如果本身並不是這方面專家，可以先請 M.O.R. (Manager Option Review) 調查專家，住進酒店十四天，發現問題，一一解決之後，再按照這份清單做定時檢查。

試想，有那位顧客願意走進一家地毯已褪色，沙發已破舊而價格又與別家相同的旅館？有那位客人會對房間彈簧床沒有彈性，電視螢幕不清楚而留下好印象？

硬體的維護視為一家旅館門面的維護，高雅、舒適的旅館方可吸引更多的顧客。維持旅館的新穎是 E.H. 重要責任之一。

以身作則

E.H. 的責任重大，他可以是旅館業主本身，亦可是位經理。但他的權責是領導全旅館員工，可視為一個領導者。

領導者本身應以身作則，成為所有員工的典範。光說不練的 E.H. 無法說服旗下員工，更無法要求員工。例如，一位 E.H. 連「早安」都懶的對員工說的話，員工彼此，又如何會說聲「早安」，更枉論笑臉迎人的對顧客說呢？

E.H. 必須隨時提醒自己，他是個好的模範。他要得到所有員工的尊敬與信服。所以，他的一舉一動都得注意，會不會有壞的影響。E.H. 自我要求一定要比要求員工還要高。

不斷學習

僅僅就旅館內的改革是不夠的。E.H. 還需扮演學習新知的角色。在商業競爭之下，唯有不斷的創新才能招待生意。創新；就必須多方面的觀察、吸收。

E.H. 平日應抽出時間閱讀有關書報雜誌，不定時的參觀其他成功旅館，並記下其成功之處，再仔細研究改進。

一家旅館生意的好壞，端視其服務態度、服務品質。這些繁重工作並非一己之力可以完成。因而，凡是較大的旅館應該規劃出一個 E.H. 部門，專心研究、發展。

E.H. 部門的成功，不僅能夠維持旅館一定的水平，亦能使員工有向心力，工作起來順心應手。最重要的是可以讓整個旅館作業有秩序，一旦那裡發生問題，可以馬上知道而加以改進。

地毯大王

CARPET QUEEN

蒙市本店

321 W. GARVEY AVE., #E
MONTEREY PARK, CA 91754
(818)573-3355
(蒙市郵局隔壁)

橙縣專店

8451 WESTMINSTER AVE.,
WESTMINSTER, CA 92683
(714)895-4567
(海鮮閣隔壁)

旅館業頭痛問題

食物飲料控制如何得當

事先要有計劃 執行方可徹底

食物及飲料的控制是從事旅館業最為頭痛的問題。食物的口味、樣式需要經常更換；飲料的進出要控制得當，這些都是旅館業主或經理迫切需要知道之事。如何才能做好，有下列七項原則。

首先必須確定旅館的餐廳是何種形式的餐廳？一般可分為自助餐式、普通式、很正式的餐廳。餐廳中是否有吧台亦或是只有純酒吧。如果還未擁有餐廳必須考慮，何種方式的餐廳是你希望經營的。不同的餐廳有不同的服務；服務品質也有差別，甚至同一型的餐廳也有很多種型式的服務。

不同的餐廳型式，僱用的員工也有所不同，自助式的員工不用受什麼訓練只是勤快的更換供給上菜，收取髒的碗碟等；普通式則需一些專業知識而正式有酒吧餐廳的服務人員，從服裝到工作都需受過專業的訓練。

至於菜單也隨不同型式而改變。菜單也有中午、晚上的差別，因而食物的控制及購買也會跟著改變。

第二，在控制或購買食物、飲料之前，必須從「預算」著手，一個餐廳的預算可分為食物花費、飲料花費、人工花費三方面。

這三方面的花費由經理或是業主直接控制經理在著擬預算之後，要告之各部門的指

導員(Supervisor)他們的目標是什麼，再由這些指導員去執行。

從事預算計劃時，必須能夠瞭解每一個百分比的花費。例如：人工花費，當花下一筆經費請員工時，就應讓他們知道他們的工作表現是有績可查的，而工作表現是依據你所訂的服務品質。

三、購買食品飲料時的控制；這點是七項原則中最重要的一項。一般而言，飲料(酒類)是有公訂價格，每一家的買賣都差不多，所以購買酒類不太容易產生問題。

食品類則不同，一樣的食物在不同的市場有不同價格。而其間的差距往往相差頗遠。所謂「貨走三家不吃虧」，在買食品時一定要多走幾家商場，把同樣東西的價格一一記下，然後挑選最便宜的那家，通常比較六家的價格，再做考慮。

其次，不能因為「節省經費」而把購買價格壓的很低。省錢固然重要，但食物的品質也十分重要。所以，我們在購買時不僅要買到最便宜的東西，同時也要給與食品一定的品質標準才可。

另一個小訣竅，「採買」應和商店的經理等維持良好關係。關係良好，彼此生意上的往來才會愉快，誠實不欺，也許更能壓低價格出

售，久而久之，你可以省下很多支出，也不熱心物價的大幅度波動。

四、食品飲料的儲存要特別小心。食物飲料應先建立「詢問系統」以備查詢。食品飲料儲存最大的問題在「偷」這些物品。當員工領存食品或飲料時，必須詳細寫下數目、種類並簽上姓名以表負責。

要能確實掌握該餐廳的食品飲料數量，必須做好清冊，清冊可以紙上作業，並不一定要輸入電腦這麼麻煩。

最基本的，例如：蕃茄十個（某月某日）領二個（某月某日）餘八個（某月某日），次日清查八個（某月某日）如此簡單的表格即可詳細記載所有東西的儲存量及領用數額。最重要要在表格後加上二個簽名欄，一為領取人用，二為清查人用，這種相互清查的方法可減少很多「偷」拿的麻煩。

例行清查的時間最好一定，若今天是早上清查，明日也是那個時候，固定時間例行清查，到月總查時，發現有異即可迅速找出負責清查當日的是誰。

五、用品及服務品質的控制；用品即是每日菜單與菜色的品質要保持如一。有種最經常發生的現象，常光臨的顧客會發現同樣的菜，上回會比這次要好吃的多，這次的經驗會使顧客生畏而不再光臨。這是一個相當普遍的現象，追究原因有幾：其一每日的菜「餚」沒有事先試吃，其二每個師傅做出來的菜沒有一定的口味，其三，本身的食譜有出入。

最好解決的方法即是，先讓所有的大師傅將相同的一道菜做出來，然後再一一試吃，找出你認為最為顧客接受的方式，將它寫下，交由大師傅做，再每日找時間將今日菜單上的菜抽查試吃看看，以保品質的貫一。

菜單上保證高品質的要素之二是常常要求

大師傅們發表他們的新菜單，時間更新有特別餐，較能吸引顧客，再加上有固定高水準佳餚定能抓住顧客的胃口。

侍者的服務最直接接近顧客，他服務的好壞也給整個餐廳的品質帶來重大的影響。

顧客進入餐廳最討厭見到的場面便是沒有人搭理，如果侍者能親切說聲嗨……我叫……有什麼事可叫我等等，上門的顧客自然感到親切，即使其他小節上有些錯誤也就將就了。如果是常來的顧客，侍者應練習將其名字記下，一來表示親切，二來對於也覺得有被尊敬的感覺。

在硬體部份，顧客是非常不樂見到不乾淨的桌椅，骯髒的刀叉、碗碟；油垢的地毯。保持餐廳環境的整潔，也是相當值得注意的。

除了整齊、清潔之外，顧客也不希望在用餐時桌上堆滿用過的刀叉、碗碟。所以 bus boy 應隨時注意客人桌上的餐具是否已用畢，用畢應立即收走。千萬不要在客人已付帳了，桌上還是亂七八糟一大堆東西。

如果沒有 bus boy，侍者應有人推著 bus ing tray 等來收取用畢餐具、餐巾等。

有一種情形，餐廳員工對你訂的條例執行徹底而得罪客人。例如：一位年過六十歲的老年人，要求飲酒時有十個百分比的折扣，但侍者硬是不肯，原因是上面沒有規定。彼此便僵在那兒，當然，這家餐廳也一定會失去這個客人。所以，「千萬不要讓員工徹底遵循你訂的條例」。一旦有事情發生時，應立即往上報告，像侍者便應告訴指導員或領班，再由領班詢問經理。如果上列情形在發生時，只要侍者告訴客人，他需問一下，相信這位客人會很樂意接受任何結果的。

侍者也應該在上位客人走後馬上將桌面重新整理。

THE ART OF DENTISTRY

林福田

VICTOR F. LIN D.D.S.

本公會前任總幹事

牙醫師

好消息

• 齒列矯正及顫顫關節專科

劉淑寶醫師

• 並有根管治療·牙週病

專科醫師駐診

周一至周六，夜間門診至 8 PM

■ 特別優待旅館公會會員特價 75 折

■ 特價超音波洗牙及檢查 \$ 20

2140 W. VALLEY BLVD., ALHAMBRA, CA 91801

(818) 289-4185

旅館「採買」學問與責任重

省錢雖重要品質也應注意

「採買」對從事旅館業者是件重要而又相當麻煩的事，旅館像是一個家庭一樣，日用品、食物的消耗量很大。若有精明的採買系統，會精打細算，應可省下許多開銷及不必要的浪費。同時，在「採買」上開源節流是最容易省錢的方法。

「清冊」是採買之前應做好的準備，作清冊表時，應計算出一個月需要多少的量，每日消耗多少的量。一方面可正確計算出用量多少，下次採買時，可針對這個數量採購，而且，每個月的起伏作成年表，做為下一個年度的參考，從淡季到旺季，數量該增加多少，從旺季到淡季，數量應減少多少，都有一個準則可尋。另一方面，若有確實的數字，在購買時可以殺價。例如：我能確知下個月每一星期需要廿五箱雞肉，便可向廠商要求，保證每星期購買廿五箱雞肉，可有多少折扣？很可能一磅五十分，你四十五分便買到，長久下來，可讓你省下不少錢。

做「清冊」時，要把價格標示出來，作為查詢時用，而不致於，兩個月中的價格相差甚遠，並可提醒買主議價時低價參考。

價格的高低並不是唯一考慮的因素，搜集各種不同的等級的物品，比較多位廠商的東西，選擇最適當自己使用的。

在選擇適合自己的物品時，要注意「質」與「量」，有一個重點應牢牢記住——「貴的東西不一定是最好的」。例如：一個旅館使用罐頭湯，罐頭湯的價格並不低，而且適合家庭用而非餐廳裡，顧客到餐廳裡吃東西，當然希望吃些新鮮的，若只有罐頭食品，那還不如自己買回家吃划算。再以蕃茄為例，市面上蕃茄的價格由幾十分一磅到幾元一磅，而又有八、九種不同的品種。餐廳用蕃茄的量很大，從湯到生菜用的蕃茄、漢堡中的蕃茄片到做菜用的汁，所以，不妨找出一個標準價位、品種，可以找較好的品質，因數量大而壓低到中等價錢。這樣不但能「質」、「量」兼顧，亦可做出真正美味的食品等。

同樣的，「衛生紙」也是用量很大的日用品，一般旅館大部份都是找大量製造的粗製品

。若能多較價幾家，找到質好價低的衛生紙，相信顧客滿意，老闆省錢。

採買是旅館業動用金錢最多的一環，其中的弊端也是最多的，因此，「會計」也是採買系統裡最為重要的。

首先，業主並不需要為「會計」傷太多腦筋。事實上，你不是需要一個很複雜的會計系統，也不需要什麼電腦來替你計算。

你只要把握住三個要點，「會計」這一項便算成功了。第一，物品是什麼單位消耗，什麼單位需要？第二，這些物品的價格為多少？第三，那一個單位？那一個人對這些物品負責任？

「採買」時的會計工作一定要一人以上負責。如果所有採買的事情，從頭至尾只有一人負責。他若來個一手遮天，沒有人會知道。對



本公司負責幫您

- ① 選擇・購買地產
- ② 設計・建築
- ③ 銀行貸款
- ④ 租售及管理

(818) 309-9333



vip 貴賓 地產建設開發公司
205 S. SAN GABRIEL BLVD.,
SAN GABRIEL, CA 91776

旅館非常不利。所以，記帳是一個人，查帳應由另一個人負責，最好出納再找一個人，每回核對時，要三人同時認可方行。

核對帳目的訣竅在定貨單要和發貨單上的數量及價格相吻合。兩者皆要存入檔案，以資查詢。

無論業主有多聰明的精打細算，會計的工作是不可缺少的。業主應遵循上面所說的作出清冊，方便採購及審查帳。

採買的方法也很簡單，首要注意的是「對銷售員表示尊敬及友善」。往往公司皆會授權給銷售員可在一定範圍內打折。如果你表示友善，銷售員給予較高的折扣，佔便宜的還是自己。

再者，你不必一次就同意價格，大宗買賣向來是可以議價的。最好的辦法，一次與三家廠商談價格，用最低的那一家。或是以最低的那家的出價，推動你中意那家廠商達成協議，然後簽訂合約。例如，每年高爾夫公開賽在洛杉磯舉行時，週末湧進四、五千觀眾出現在高爾夫球場。餐廳也需要更多食品供應。此時，議價結果，可替高爾夫球場餐廳每天多賺進七

千元收入。

對於設備上的採買，事先一定要請教專家。如果你是外行千萬不要充內行，尤其是電器方面。倘若沒有專家可以請教，亦可分別約談不同的廠家，分別將其產品的優點詳細列出，並聽取他們的建議。最後，再三考慮適合自己的產品。

售後服務也是「採買」上不可忽視的地方。大夏天裡，你旅館的冷氣機出了毛病，十萬火急請廠商修理，而廠商竟要隔一個星期才能排出時間來修理。這一個星期你的旅館只有「休息」囉！所以採購時，一定要看仔細對方的售後服務，最好有「保證」的。

對方的服務態度及服務效率也應做購買時的考慮因素。尤其是電器設備最好有定期維修的「保證」。同時這種定期維修要列入合約當中載明。

採買是一項大家都能做却極少數做的好的事情。最好，業主能夠先對採買瞭若指掌，再交由經理管理，往往一進一出之間，替自己省下意想不到的金錢。

華人唯一 Mitel Qualified Dealer (MQD)

VICOMPTEL

Computer & Telecommunication Inc.

美加電訊公司

電話系統良好與否，直接影響電話費用
本公司有專人為您示範，講解最經濟
最適合您事業上的電話設備。
歡迎蒞臨參觀，比較或電話詢問！

(818)960-3641
(619)566-9369
(800)322-6591
(SALE ONLY)



代理：
MITEL · SIEMENS
IWATSU · MACROTEL
TEL-ELECTRONICS



項目：

- 旅館電話
HOTEL/MOTEL TELEPHONE
- 辦公室電話
BUSINESS TELEPHONE
- 自動電話費計算
CALL ACCOUNTING SYSTEM
- 自動答錄電話
VOICE MAIL
/ AUTOMATIC ATTENDANT
- 提供全套工程製作/設計
- 安裝至售後服務
- 專業技術人員 24小時
七天 服務

總公司：13441 DALEWOOD ST. BALDWIN PARK, CA 91706
分公司：9718 CAMINITO DOHA SAN DIEGO, CA 92131

旅館有拒絕客人的權利 亦有接受客人的義務

對旅館業者來說，這是一項最基本但也最主要的法律，那就是旅館業者從事於公共事物，有接受要求住店旅客的責任。在某種情況之下，旅館也可以拒絕旅客的住店要求，在那些情況之下，可以拒絕住宿案？本文有詳細說明，除非這些情況發生，旅館必須讓顧客進門。

這項規則由一九六四年聯邦公民權中訂定及各州州公民權訂定。

聯邦公民權

一九六四年訂定聯邦公民權中包含確定法律禁止任何人在公共住宿 (Public Accommodation) 中因種族、膚色、國籍、宗教歧視。

第 2000a 條規定

(a) 任何人應有在公共地方完全及平等享受事物、服務、利益、設備、特權。不可以有任何因種族、膚色、宗教、國籍而遭到歧視或分離。

這部份特別訂定在「公共住宿」上，其中包括旅館、汽車旅館、酒店、旅社、理髮店、女子美容院及其他類似地方。

這項聯邦法律要求確立在任何州際有關商業事物上，例如旅遊、貿易、交通、商業、運輸及僑訊。在上列案件中，旅館業視為州際商業，因此，旅館業亦在聯邦公民權法管束之下。

聯邦法補償

一個人若被旅館或其他公共住宿有歧視行為，觸犯聯邦公民權第二條條款，可以由聯邦地方法庭尋求「妨礙救濟」(Preventive Relief)，例如一個命令或直接救濟受迫害的個人。法庭可以在它權責之下，同意佔優勢的團體合理律師費。然而，賠款損失則不在聯邦法第二項目條款之中。

除了一般民事案件，美國司法部長有權力在他認為這項民事訴訟的個人或團體限制完全享受權利之下，可以得到法庭的允許，介入這項民事案件。

州公民權法律

除了聯邦公民權法直接要求旅館外，一些州也同時製訂，在旅館、旅社、餐廳等公共地方遭致歧視是非法的。一些州如紐約州，更禁

止因性別、婚姻狀況、殘障或盲生等遭歧視。除了要求民事賠償外，州法律也可以要求刑事賠償。

旅館應接受已婚父母或未成年者

旅館業者是不可以限制或界定住宿客人的範圍。在一般法律下，旅館業者應被要求接受一個已婚婦女或未成年者，如果他們在旅途當中需要保護。

今天，婦女可能簽訂同意書保證她可以支付旅館住宿費用，但在下列三種情形之下，她的先生可能應對這筆費用負起支付的責任。(一) 她的先生表示同意支付這些費用，(二) 太太有明顯的權力分享先生的信用或(三) 如果沒有上述權力，先生應負起依照同意書或做適當的指示。然而，旅館不可以假定所有案件中，先生應負起支持太太的責任。

未成年者也是如此。大部份的案例，父親應負起支付未成年者住宿費用。

拒絕客人的權力

一些法庭指示在下列情況下可以拒絕接受顧客，但這些情況並不抵觸一般法律及合法接受個人。

- 醉漢或公共厭惡的人
- 染有傳染病的人
- 個人攜帶物品進入旅館，該物品不為旅館接受，例如寵物；或該物品會對其他人造成危險性，例如手槍或易爆物。
- 個人不願意支付旅館的費用
- 旅館沒有房間

旅館不能因顧客抵達該旅館是在半夜或清晨而拒絕他的住宿。旅館應是二十四小時對旅客開放的。

錯誤拒絕接受客人的賠償

如果旅館拒絕已擁有預定住宿客人，這位客人可以民事訴訟控告旅館要求賠償損失。損失包括他(她)另外支付其他旅館的住宿費用，個人損失。

如果旅館是因種族、膚色及國籍拒絕顧客，可以要求民事賠償。舉例來說，紐約州民權法要求賠償一百元以上，五百元以下。

長堤市旅館業新法確立 旅館公會付出心血 致使市議會讓步

林李露嬋

長堤市旅館業管制新法令提出後，對小型及舊式旅館極不利。所以，提案提出之後，當地業者很積極地跟市政府與要求新法的居民組成協會進行磋商。代表長堤市旅館業者交涉的是一個由六人組成的特別小組，成員包括台灣旅館公會代表林李露嬋及五位長堤旅館公會的成員（其中兩位是印裔旅館業主）。

經過數月來的交涉，市政府終於接納特別小組大部份的意見而修改提案。該提案於三月三十日 Planning Commission 提出研討，並於四月十八日送交市議會作決定性討論。

提出該法令的背景摘要

1. 長堤市居民認為該區治安情形已達到無可容忍的惡劣狀況，乃是因旅館業。其中最令他們反感的是在旅館附近留連的妓女及販毒份子。同時認為旅館中的長期住客也是引起治安不良，損害市區形象的原因之一。

2. 由於很多想經營公寓的業者，因市府對公寓的要求較嚴格，而以申請旅館為名，經營公寓為實。

基於以上原因，市政府在新法令的提案中定明 Hotel / Motel 的定義是住客不能連續居住超過三十天。此外，所有從事旅館業者應申請使用許可證；Conditional Use Permit (C.U.P.)。但是核發 C.U.P. 的條件却讓一般小型旅館不可能達到。

在多次與市府代表磋商，並與居民協會代表溝通，爭取他們對筆者處境的諒解後，於三月三十日送交 Planning Commission 做以下的修改：

1. 旅館的客人只有百分之十五可以有超過三十天的住期，有公司合約的不包括在此百分之十五之內。

2. 只有新的旅館須申請 C.U.P.，對所有現

已經營的旅館則自動核發「特準使用證」(Non-Conforming Use Permit)。

3. 業者若被發現有縱容顧客在旅館內進行非法行為，市府在公廳過後可取消其特準使用證。

三月三十日的 Planning Commission 的公聽會中，旅館業代表與居民協會代表雙方的發表其意見。旅館方面是表示願意合作改良治安，及並不反對有效的管理方法，但不應該限制長期住客的百分比，居民則指責市政府偏袒旅館，把原來提案中的管制力淡化了。最後，投票表決的結果是不限制長期住客的百分比。小型旅館確實給一些無法租公寓的人作為棲身之處，而這些人就算衣著襤褸，看不順眼，也不能把治安不良歸咎在他們身上。

Planning Commission 也瞭解警方往往不能有效率地回應旅館對有關不法活動的投訴，並認為應是市政府與警方之間該協調的事，不能歸罪於小型旅館。

雖然這次公聽會的結果尚佳，特別小組仍不敢鬆懈。在四月十八日的市議會前一天，特別將三月三十日通過的修改提案仔細閱讀研究。審核這份長達三十頁的文件是否有對旅館業不利的字眼，以保障旅館會員的權益，及訂定四月十八日市議會應採取的策略。

在四月十八日市議會及公聽會中，居民代表中的極端份子，仍想做最後的申訴來限制長期住客的比例。不過大部份的代表則如特別小組意料中的緩和及表示諒解。旅館代表方面，特別小組幾位成員分別發言，首先是長堤旅館公會會長感謝市府有關單位以積極態度處理改善治安問題，並聽取旅館方面的意見。該公會秘書則從發問中澄清以下幾個重要問題：

1. 的確不限制長期住客的數量。

2.現有旅館可自動領取特準使用證，而以後若轉讓買賣，對新業主同樣有效。

此外，一位印裔及一位華裔業者分別陳述他們在管理上遇到無法解決的事情，引起市府有關單位關注。最後，居民及一兩位市議員認為提案內雖有提及在何種情況之中可取消「特準使用權」，但並未能明細列出執行步驟。因此，要求Planning Department再進行研討，擬訂一個較嚴謹的方法。針對這點，台灣旅館公會代表林李露輝發表意見時有特別的表明：首先是表示旅館業者並不反對有管制性的法令，甚至認為有必要，因為業主也是市民，也有受到法制保護的權利。而眼前的法令的確是一個工具，一個可助於市民、旅館業的工具。但有關單位在進步擬訂執行方案時應切記，治安的問題不是起因於旅館業，他們只是大環境中的一部份，與所有商業都是一樣的。並懇請他

們針對解決問題來訂案，而不要針對某個行業而訂案，以致危害無辜商人。這些意見引起特別回響。

在這項議案正式結束後，台灣旅館業代表特別向居民代表鄭重表示公會並非要站在抗拒改良治安法令的立場。如此法令對各方面都有實質上的好處，筆者所爭取的只是一項能夠針對維持法律的角度，並不是針對小部份市民所不能諒解的行業。並邀請他們跟旅館公會保持聯絡，瞭解會員活動，例如座談會、訓練班等。

以下是旅館公會向長堤的會員鄭重聲明：

以上的報告只能提及最直接、最重要的問題，無法詳細列出法令的內文及對旅館有關連的規定。若想進一步瞭解，公會會員可向公會索取一份法令中文報告，亦可直接向林李露輝查詢，電話是：(818)280-2207。

方俊雄副會長 慨捐美金千元

HIGHWAY INNS INCORPORATED 9880 MIRA MESA BLVD. SAN DIEGO, CA 92131		8605 90-4133/1222
PAY TO THE ORDER OF	T. I. A. S. C.	APRIL 10, 1989 \$ 1,000.00
THE SUM 1000 DOLS 00 CTS		DOLLARS
BANK OF ENCIÑO 17000 VENTURA BOULEVARD ENCIÑO, CALIFORNIA 91316 (818) 799-9001		
FOR INNKEEPERS ASSOCIATION - CITY OF L.B. ORDINANCE		<i>Gravesiang</i>
⑈008605⑈ ⑆12224⑆3336⑆ 00⑆ 002775⑈		

在4月18日市議會公聽中，有居民很激烈的指責市政府偏袒旅館業，而第六及第七區市議員均強調要詳細訂出一套執行新法的步驟，以免跟現有的法例一樣，缺乏效率而讓非法活動在旅館間橫行。雖然公會代表已當場在會議中聲明所訂的步驟該是針對非法活動而不是針對旅館業，公會認為往後一段時期仍需跟市政府及居民協會保持溝通及良好關係。為此，旅館公會會長特別向長堤市市長、第六及第七區

市議員及居民協會致信，一方面表示旅館業者無辜的立場，另一方面鄭重提示他們不要把新法例誤變為歧視旅館業的一條法例。最後向他們介紹公會其中最主要的目的為提高旅館管理水準，繼而提高旅館業的聲望。因此，公會經常向會員提供座談會、旅館訓練班，又憑旅館通訊不斷跟會員保持聯絡。最後並邀請他們在碰到有關旅館業的問題時隨時跟公會聯絡。

現把信的內容詳載如下：

May 9, 1989

The Honorable Ernie Kell
Mayor of Long Beach
Civic Center Plaza
333 West Ocean Boulevard
Long Beach, California 90802

Dear Mayor Kell:

In our most recent board of director meeting, Ms. Esther Lin presented a brief report on the status of the amendment to the City of Long Beach Zoning Regulations, Case No. 8901-01, with particulars on the portion relating to hotels/motels within 500 feet of residential zones.

First of all, we must say the efforts of yourself and the city staff to initiate such changes and improvements are commendable, especially that at some point it did not seem to "please" anyone. The fact that the City has respected the views of both residents and hotel/motel operators is reassuring that the subject matter is being approached fairly and realistically. The conclusion of the April 18, 1989 City Council meeting called for spelling out further details and specifics in executing the proposed measures. It is in this regard that I take the liberty to express my point of view as the association president.

The hotel/motel operators need the sense of security and protection as much as any resident does. Therefore the proposed measures are actually a tool for the well-being of all members of the community. However, when concerns to the undesirable situation in your district were raised, we also heard the negative sentiment against hotels/motels near residential areas. While this negative sentiment is certainly empathized, we must stress that the hotels/motels, meaning those legitimately-operated, are as much a victim to crime as residents, as partly evidenced by the testimony of a few incidents.

May 9, 1989
The Honorable Ernie Kell
Mayor of Long Beach
Page Two

Subsequently, in designing and executing whatever tool available to the City to maintain it a pleasant and safe community to live in, we urge that this tool will only be against the unlawful, and will not inadvertently become, by nature of its design, a discriminatory measure against the hotel/motel business.

In closing, I want to take this opportunity to introduce the Taiwan Innkeepers Association of Southern California. This is the fourteenth year of its existence. The goal is to promote the industry by promoting the quality of hotel/motel management. Toward that goal the association frequently offers seminars on a variety of topics. On a yearly basis, we also sponsor a comprehensive hotel/motel management seminar. On a monthly basis, we publish a magazine which reaches about 800 properties owned by Taiwanese.

In the future, if we can do anything for you or the City for the welfare of the community, please do not hesitate to call on us.

Yours sincerely,



Tom Lee
President

TL:el

May 9, 1989

Mr. Brad Ward
Vice President
Wrigley Homeowners' Association
c/o WARD'S
1855 Pacific Avenue
Long Beach, California 90806

Dear Mr. Ward:

In our most recent board of directors meeting, Ms. Esther Lin presented a brief report on the status of the amendment to the City of Long Beach Zoning Regulations, Case No. 8901-01, with particulars on the portion relating to hotels/motels within 500 feet of residential zones.

First of all, from hearing "your side of the story" through members of your organization, we cannot but empathize with the residents regarding the situation in the community. The dedication of your organization to work toward a better community is inspiring, and it is in no way resisted by our members for the end results it is trying to produce - to improve the community. It is with this regard that I take the liberty to share with you my point of view as the association president.

I believe from communicating with most of the hotels/motels in your community, and after hearing some of their experience, it is probably not hard to see that they, meaning those legitimately-operated properties, are far from being the cause of what's been happening. We can even venture to say that they are as much a victim to crime as other members of the community. Just as much as long-term residents do not want to abandon the city because of the way things are, hotel/motel owners, whether as a business or residents, are entitled to the same faith in their community. To a lot of them, these properties mean their homes and their only way of making a living. These properties also happen to mean homes to some senior citizens and some who cannot afford an apartment.

May 9, 1989
Mr. Brad Ward
Vice President
Wrigley Homeowners' Association
Long Beach, California
Page Two

As you can see, the hotel/motel operators need the same sense of security and protection as any resident does. Therefore the proposed measures, thanks to the initiation of your organization and the hard work of the City, are actually a tool for the well-being of all members of the community.

Subsequently, I have personally written to the City to urge that in working with whatever tool in order to maintain a pleasant and safe community, do not allow it to inadvertently become, by nature of its design, a discriminatory measure against the innocent hotels/motels. This is another concern I want to share with you.

In closing, I want to take this opportunity to introduce the Taiwan Innkeepers Association of Southern California. This is the fourteenth year of our existence. The goal is to promote the industry by promoting the quality of hotel/motel management. Toward that goal the association frequently offers seminars on a variety of topics. On a yearly basis, we also sponsor a comprehensive hotel/motel management seminar. On a monthly basis, we reach about 800 properties owned by Taiwanese through a trade magazine.

Therefore, in the future, when you or your members feel there is anything we can do for the welfare of the community, please do not hesitate to call on us.

Yours sincerely,



Tom Lee
President

TL:el

“鼓勵性旅遊”好處多

設計鼓勵性旅遊計畫時，最重要的一點即是：如何能夠做得盡善盡美？而不是：如何省錢？應該計畫以最特殊的方式款待此項旅遊的得主，最好能夠預期得主會因此獲得不平凡的感受。這些特殊的方式是什麼呢？包括：租用高級轎車、枕邊禮物、個別活動，不斷地給予保證和信心……，增加旅遊的樂趣與創意的方式是無窮無盡的。

如果能夠將最多的創意方式溶入「鼓勵性旅遊」，「創意性旅遊」才能一般的渡假旅行區分，因此，旅遊每一個環節的安排均扮演了重要的角色。

不僅要利用每一個活動，使參加者進一步了解瀏覽地區的文化、習俗、歷史、環境，旅遊中所留下的深刻印象更會深深刻畫於經驗與智慧之中，這些印象也是其他方式所無法取代的。留下印象是必須有些技巧的，有時候可以把平凡的事物以不平凡的風貌呈現出來；有時就必須帶領參加者做些他們日常生活中不常做的事情，給他們有機會嚐試新鮮的事物，並且感受興奮的情緒。例如：讓他們穿著中古時代的服裝，赴一個佈置成中世紀的舞會；帶著參加旅行的人到酒廠裡，親自參與釀酒的過程，或是在糕餅店，動手烘焙麵包等。

舉行一個美妙的雞尾酒晚宴，在深幽古老的都柏林的神學院大廳裡，還準備了五顆星的晚餐；另一個相同富有羅曼蒂克氣氛的宴會，則設置在英國肯特郡歷史古蹟的利茲古堡裡，亨利八世的寢宮充滿了皇家海軍樂隊的優美音樂，古堡中住的領主與嬪妃均列席歡迎。

再到一個偏僻，隱密的俱樂部裡狂歡，這也是一般人無法享受到的經驗。經由俱樂部中的雇員、大學生，就像走過時光隧道一般，與他們談論詩人拜倫、雪萊、葉慈，或是拿破倫、威靈頓、凱薩琳大帝、恐怖老伊文、奇異島、海盜與王子……，這些都可以疏解旅遊者原有的現代生活的緊張，重新點燃活力之火。

以上這些新鮮活動的安排，意謂著策畫者必須花費時間、精力來設計，但是，了解了旅遊者身體、心理及精神各方面的需要，即可以成爲一位盡職成功的「鼓勵性旅遊」的籌畫工作人員。

有關「鼓勵性旅遊」的各種計畫，並不需要預先告訴員工們，讓他們自然而然的慢慢發

現，進而享受，更爲恰當。因爲「鼓勵性旅遊」主要就是針對實力工作者，給予他們的回饋，也代表由企業系統的特色與功效，擁有努力與代價多寡的正比關係。

～「鼓勵性旅遊」的成長

二十年前，花費在「鼓勵性旅遊」方面的開銷總和大約有五千萬元；然而，今日這筆費用數字已經達到二十億了。二十億元之中，一半是投資在鼓吹人們從事這行業，另一半則花在宣傳以吸引業主購買這個計畫。

雖然「鼓勵旅遊」在全球各地呈現成長趨勢，到目前爲主，美國仍是最暢銷的地區。一九八五年，每個人的花費平均爲一千四百元，參加者中百分九十二是夫妻檔，而旅遊時間平均是六天五夜，每次同遊者也有百五十七人左右。

全部費用各項開支分析如下：

- 交通：佔 30 %。
- 住宿：佔 29 %。
- 飲食：佔 17 %。
- 會議：佔 7 %。
- 宣傳：佔 8 %。
- 其他：佔 9 %。

牽涉於「鼓勵性旅遊」全套計畫其他相關的行業依次爲：保險、電器、電視、收音機；汽車零件與附件；小型轎車和卡車；農場設備；冷、暖氣；辦公室設備；電子用具；盥洗和化妝品用具；建築材料。

～「鼓勵性旅遊」的行銷市場計畫

如果一家旅館，或是觀光勝地屬於一個大型綜合企業的重要一部分，「鼓勵性旅遊」各方面的策畫小組也就獲得更爲重要了。

(1)策畫小組至少必須開會討論兩次。如同鼓勵也是行銷的功能之一，基金應該由行銷經費支出。

(2)參加「鼓勵性旅遊」的行程至少在數月前訂好，如果超過一年以上，過早以前的價格不切實際，無法確切的預估。

(3)最好邀請主管階層的人一起策畫，有利於工作的推動，減少策畫中的阻力來源。

(4)受邀參加「鼓勵性旅遊」計畫的員工應該讓他們有機會參與籌備工作，發表他們的意見。

(5)策畫小組鼓勵的本質，實際上亦有鼓舞

旅館業，觀光勝地經營者員工的士氣正面作用
～憑藉友善商業來促銷「鼓勵性旅遊」

(1)動機性公司：有一些大型的動機性公司專門在設計提昇消費動機的方案，即使絕大部分這類型的公司主要興趣在於商品，然而「旅遊」也常常被包括在內。這些公司雇用數以百計的員工分別負責細節，還有與旅館接觸最頻繁密切的採購部門，及品管部門。

(2)「鼓勵性旅遊」專家：屬於較小規模的諮詢公司，同樣是專門在設計各種旅遊細節。不同於大型公司的功能，小規模諮詢公司沒有生產工廠，員工也不以百計，更不可能將商標

印在產品上，這些公司只負責「鼓勵性旅遊」逐漸增多的人口。

(3)一般合作：某些公司並不使用專家諮詢來協助「鼓勵性旅遊」的推銷，而是經由廣告，直接宣傳郵件，專員到府拜訪、商展等。

(4)旅行社：旅行社業主是屬於「鼓勵性旅遊」範疇的新生力軍，許多旅行社亦已成為此類的佼佼者。

綜合言之，「鼓勵性旅遊」不僅對旅館、觀光勝地業者有利，對於公司業主的經營更有莫大的幫助。(完)

PAINTING 油漆

 **CRYSTAL PAINTING**

ST LIC. 532140
BONDED • INSURANCE

FREE ESTIMATE
LOWEST PRICE
EXCELLENT SERVICE
QUALITY GUARANTEED

● INTERIOR/ EXTERIOR

- * COMMERCIAL
- * INDUSTRIAL
- * HOTEL & MOTEL
- * OFFICE BUILDINGS
- * RESIDENTIAL
- * APARTMENT

- 本公司承包西來寺油漆工程
WE DID THE JOB FOR
HACIENDA HEIGHTS TEMPLE.

免費估價 收費特廉
品質保證 技術一流

● 室內外油漆

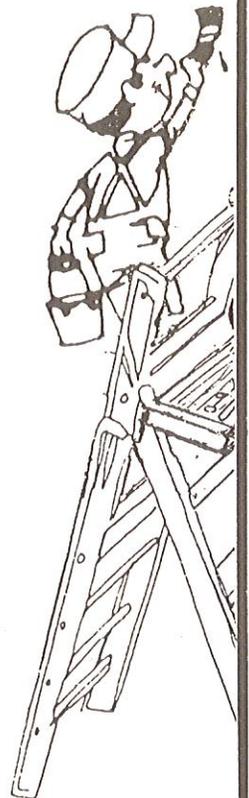
- 商業 • 旅館 • 工業
- 辦公室 • 住宅
- 公寓

HAE KIM (韓人)

(ANY TIME)

(714)870-6566
(714)525-0446

1306 S. CEDAR AVE.,
FULLERTON, CA 92633



李棟材建築師



整修？ 加建？ 或是重建？

最近常常有客戶問我，他現在的旅館到底是要整修就好，或是一部份加建，或是乾脆全部重建？

這要從十幾年前我們開始參與旅館的經營事業講起。歲月如梭，轉眼間十幾年已過，現在許多人擁有的旅館，很多都是上了年紀的建築物。不但設備已經古老，房間的大小及安排以及外表的造型等等，都已經跟不上時代及社會的變遷了。漸漸地有被新的旅館取而代之的趨勢。舊旅館的業主在警覺這個事實之後，整修？加建？或是重建？便成了朝思暮想，難以決定的重大事情。

我想我們可以分成三類，一項項加以分析：

一、整修：在什麼樣的情況下，比較適合只是整修就好呢？我想凡是在比較郊區的地方，

旅館的年代還不是很久，生意也還算穩定，地價也還不是漲的很過份的情況下，我想整修是可以考慮的。或是一些在都市邊緣地帶的旅館，本身的土地大概也都已經蓋滿了，生意上也很穩定之下，我想整修是一個適當的決定。很可能是一種分段式的整修，以不致於影響到現有的生意。並不是每一個地方都可以加以整修的，譬如房間的大小，所有困難去改變。整修的重點可能放在房間的室內及浴室，建築物的外觀、色彩，特別是在進口的大廳更是要好好地發揮一下，畢竟這是客戶來的第一個印象，這是非常重要的，也常常是客戶判斷這個旅館值不值得花這個價錢過一個晚上的根據，想想看，花錢用廣告及招牌等等，好不容易招進來了客戶，却又讓他跑掉的話，就真是太可惜了！

李棟材建築師事務所



SIMON LEE & ASSOCIATES
ARCHITECTS

有實力！

感謝客戶給我們這個評語
我們深深引以為榮

我們設計過的旅館：

- | | | | |
|------------------|-------|-------------------|------|
| ■ BEST WESTERN | 120單位 | ■ TRAVELODGE | 80單位 |
| ■ HOWARD JOHNSON | 135單位 | ■ RODEWAY INN | 96單位 |
| ■ RAMADA INN | 150單位 | ■ COMFORT INN | 50單位 |
| ■ QUALITY INN | 102單位 | ■ FRIENDSHIP INN | 50單位 |
| ■ QUALITY SUITE | 76單位 | ■ 獨立的MOTEL及INN數十件 | |
| ■ 7-STAR SUITES | 75單位 | | |

365 W. GARVEY AVE. #203, MONTEREY PARK, CA 91754 (818)571-8000

二、加建：一般在偏遠地區的旅館，或是土地較大的旅館，尚都還剩有足夠的空地，可以加建房間及其他的設備，以配合地區的發展及容納新的客戶不斷地成長。適合加建的案子，可能要注意數件事情：如何能把加建的部份適當地溶合於現有的房間？現有的房間要作如何的調整？是不是外表的造型要稍微加以修正？等等。另外是加建了房間之後，其他的設備也應同時地配合增加。我想最重要的事情之一，是如何不要因為後來加建的部份，搶去了前面舊的部份及進口大廳的風光，變成了新舊不平衡的感覺。

最好能夠作一個長期計劃，所謂的MASTER PLAN，作為每一期分段發展的最高指導方針，才不致於有走一步算一步，但是下一步不知道如何走的迷失的感覺。業主對其旅館，在適當的時期作分期式的加建及修建，是配合社會的變遷及迎合客戶喜好的變化，所必須要作的。

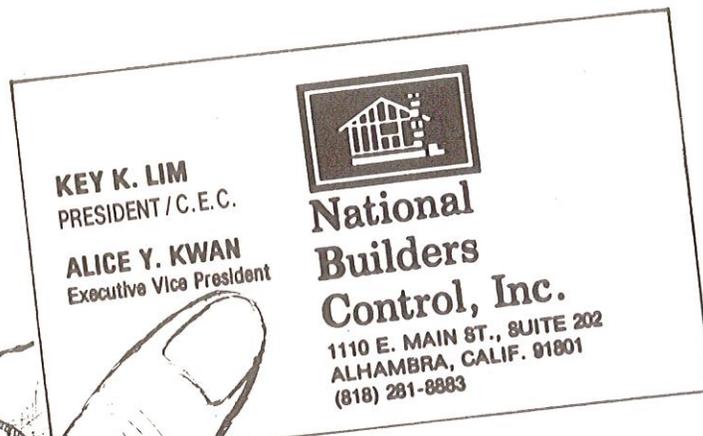
三、重建：大部份在都市內緣或重要的旅遊地區，開發速度比較快的地方，或是旅館競爭厲害，以及土地供應有限或是地價高漲的地區

，是舊旅館比較適合重建的地方。

重建的好處，在於能夠拋棄舊有房間的安排的包袱及限制，而能除舊佈新，不必牽連於現有不良的體系。並且能夠適當地發揮及詮釋現代的設計意念，以配合逐漸在改變中的市場需求。在某些案子，作一次整個重建，可能是使舊旅館最能重振車水馬龍的繁華風光的。

最近因為地價的上漲，古老的現有建物已經佔了很少的價值，所以重建變成是最近許多業主考慮的主要方向。有些業主認為，與其在舊的旅館裏東補西補，投入看不出的資金，一去不回，不如重新建造，立竿見影，也是一番新氣象！

總而言之，在大家擁有的那麼多的舊旅館之中，每一個旅館有每一個的特性，最適合整修、加建或是重建，並不一定。把以上三種方案中重要的得失之處，好好地列出一張明細表。從不同的角度來加以研究，並參考其他專家及顧問的意見，及配合當地政府的規定，相信必然可以早日決定一個正確的方向，進而達成目標，使旅館變成常見客戶川流不息，欣欣向榮！那真是人生一大樂事！



工程進度檢查嚴格
態度負責認真
服務週詳

建築支付公司
CONSTRUCTION FUNDING COMPANY

汪俊宇談現今旅館形勢

過去二年 MXA 的行情大量增加，二個主要原因，大公司收購小公司，又不動產的賣數對 Cap rates 的比數比起80年初和80年中，比較起來增加了很多，以前的比數大約是5到7倍，現在增加從12倍到21倍左右。

這個增值的原因大致上是：連鎖店的地點和價值的情形，給管理公司經營，或買主自己經營，又旅館業如果設有賭場，賭場的收入情形，地產增值亦是一個很大的主要動力，旅館公司的知名度和市場佔有率。

公司經營成本的高低，和如何貸款來做 MXA。

以目前的情形買主對成熟的市場（知名度已打出來公司）胃口較大，因公司以買現成的而不須花時間和金錢來培養一個新的產品（連鎖店的名字）。

買現成的有一個好處，雖然貴一些但風險小，這也是很多外國買主來收購美國內的 Hotel 主要原因。

很多 Hotel 因為專門是大的旅遊公司的附

屬品，並不是他們的專業，所以有很多打算把旅館賣出，又加上股票市場對 Hotel 的不重視，目前股票市價和真正旅館業的實在價錢差很多。

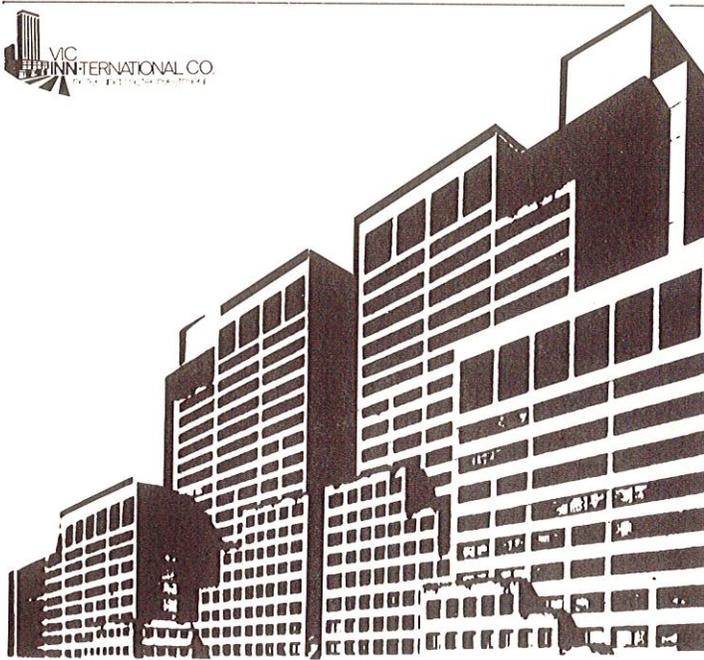
股票的市價大部份都是一20年前的帳簿上的價錢，和目前的真正房地產的實價差很多，很多大公司買了這些公司下來賺很多大錢，像 Helton 股票大約50到60左右，拆下來賣大約值100元左右。

最近 Ramada Inn 賣出給香港的新世界開發公司 \$540 Million 總共有 825 家 Hotel 144000 個房間，他們把國內 600 家左右委託 Prince Motel 去經營管理，Ramada 本身只佔賭場的 4 家而已（最賺錢的）。

希望國人那天能組個集團亦能做這方面的大事業。貸款方面用美國式的，非常少的訂金即可，外來的資金以目前來說只有香港和日本，以台灣的經濟和國人的經營方式，一定可以在華爾街突破一個新紀元，業者有意請 Contact Sue Eyerly。



■13年旅館投資買賣經驗



ERIC DESIGN (818) 307-0857

服
過
• 租約 • 公司法
• Union Contract • Ancilla
契約法 • 稅法 • 安全
• Contract Law • Taxation • Secured Tr
員工契約 • 工會契約 • 反托拉斯
• Corporate & Partnership Law • Debtor - Cr
破產法 • 連鎖 • 集資貸款 • 合夥
• Government Funding Programs • Securities &
貸款 • 市場動態 • 行情分析 • 官司
Exchange Commission • Bankruptcy • Franchising
合夥法 • 負債及債主間之權益 • 其它
• Antitrust • Pending Litigation • Employment Cor

背面的問題
由我們來解決
不要低估旅館買賣的複雜性

旅館買賣的複雜性在於它常會碰到各種不同之法律問題；此外市場動態的了解及敏銳的反應亦極重要。金龍積13年旅館買賣經驗，充分了解背後複雜的法律問題，確實保障買賣雙方的權益，提供最專業的服務！

金龍

旅館實業公司

1455 Monterey Pass Rd. #201
Monterey Park, CA 91754
(213) 268-8886 • (818) 308-0288



汪俊宇
Jerry Wang

旅館經營必讀手冊

作者簡介：

HANK DAYANI

MBA, DBA

BROKERAGE AND ACQUISITION FOR
VIC - INN

INTERNATIONAL CO. 副總裁

今日從事旅館業最大的挑戰是在於雇用好的員工推動員工在真實地實行顧客們的期望，提供最佳服務。如何雇用並保持良好服務的員工？怎樣推動員工是一個很難界定的工作？基於以上一個特有的微笑放在員工的工作服務態度上。首先考慮下列基本問題：你如何成爲一個好的旅館經理？無論你管理的是一個大旅館或小旅館，您需要好的管理技巧來完成你的工作。但是“好的管理技巧”是很難界定的，管理方式是很高的學品。這些方針對一個組織也許受用對另外一個則可能是毒藥。

假設每一個人都願意成爲一個好的經理，讓我們研討在旅館業大環境裡怎樣才能成爲一個好的領導經理。首要事情是將所有的工作職位列入目錄，這也是管理上最基本法則。

許多商業將生產及利益分開考慮，這點不可用在旅館業上。旅館業中銷售產品及服務是站在平等的利益水平上。我們確實爲了賺錢而從事這一行，但更重要地是顧客應對我們的產品有好的感覺，這樣才會到我們的地方來，不致過街到其他旅館。

過去十年，管理理論有顯著改變。當“嬰兒潮”誕生的人開始進入工作市場，人們發現傳統的方法已不再有效。當以如何成爲好的經理這個主題訪問了MONIOTTE 旅館總裁MARIOTTE 時日他也指出這項事實，那就是“你不能將那些在人權及婦女運動之下長大的人放在一個權威環境裡，期待他們乖乖工作。”ODIORNE 博士亦同意。ODIORNE 博士爲ECKERD 學院管理學教授。他說“一個好的經理應幫助他的員工長大、學習及進步。如果你可以做到，你的手下一定很高興與你分享工作。所以好的經理應使員工生產並創造”。

每一個人必須從錯誤中找到屬於自己最好的管理方式。不過下面有一些法則，可讓每個

人參考並放在他們自己的政策上，使他們成爲一個好老闆。

- 建立一個清楚、明確期待及目標。“好的經理替員工建立目標並與其分享”。

ODIORNE 說“好的經理應實踐口列所說”。

- 提供適當的訓練。把員工放在一種“孤注一擲”的情況下，只增加失敗的希望。鼓勵他們多發問。

- 要省時間及容易接近。不要來去匆匆，沒有時間聽取同事的問題，回答同事的問題，無論你在那裡，你是一個好的範例並表現出對工作的關注。

- 敬重你的員工。你的員工可以說是你最有錢的財富及最得力的助手。對待你的員工像員工對待你一樣，更重要地，對待他們像你對待顧客一般。你不可以忽視任何一位員工。一個領導者的成功是他對事業及員工付出同等的關心。

- 聽從你的員工，顧客的滿意程度，再一次上門都應是上等的經理應著手推動。

顧客進入飯店從開始到結束只接觸到前綫員工，由於它是二十四小時一天，三百六十五天一年的工作，特別容易顯露缺點的地方。今日對旅館業者的挑戰是尋找及保留好的員工要比工作層次來的重要。

美國員工有一個成功的訣竅是在做一件事時，不只是將它做完而是如何將這件工作成功的完成。調查顯示員工通常高興他們的建議被採納。

給予工作上的訓練及工具，員工的表現更爲精彩。讓員工的工作簡易比阻礙其工作更容易成功。

管理時必須確切知道什麼是好的“服務”，而同時也要讓員工了解並加強員工在服務口的表現。一個公司是否成功在於它的經理不時的訓練及支持他的員工有好的表現。

大部份的員工很樂意被指派完成一件好工作，更願意幫助顧客及與其他員工合作。OMNI 旅館有一個“OMNI SERVICE OLYMPICS”組織，一個服務競賽計劃。使員工們在競爭之下有更好的服務態度。

旅館業主必須知道顧客及員工是獨立的祈求及利益，如果他們成功的提供好的服務，他們必須平衡人們的平等。

旅館新聞動態

RAMADA 全美性連鎖旅館易主

五億四千萬美元賣給香港旅館投資集團

全美最大的連鎖旅館 Ramada Inc. 已經同意以五億四千萬美元賣給香港的「新世界開發公司」(New World Development Co.)，及 Prime Motor Ins；這項經營所有權的轉移，為美國大型旅館連鎖店轉手給外國投資人，少有的例子。

香港「新世界開發公司」是香港最大的一個不動產開發公司之一。該公司接掌 Ramada 連鎖旅館公司後，將主掌經營八百二十五家旅館，十四萬四千個房間。這些旅館都是屬於 Ramada 旗下，在全世界各地所建立的連鎖飯店。

另外，一齊購買 Ramada 連鎖旅館的 Prime Motor Ins，總公司設在紐約的 Fairfield。這家投資公司則將接管美國境內六百家 Ramada 旅館，包括 Ramada Inn, Ramada Hotel 及 Rodeway Properties。

香港的「新世界開發公司」買下了 Ramada 連鎖旅館的資產，而紐約的 Prime Motor Ins 則接掌 Ramada 連鎖旅館的經營管理系統。據 Prime Motor Ins 公司副總裁 David Barsky 表示，「新世界開發公司」為香港幾個零售、

商業與住宅開發商中，最大規模的一個開發集團，包括擁有香港著名的 New World and Regent Hotel。

紐約的 Prime Motor Ins，目前擁有四百五十家不同名稱的連鎖旅館，以及一百三十多個不動產。該旅館投資集團，是屬於多元化旅館投資經營者，他們控有各種不同連鎖旅館，譬如 Holiday Inn, Hilton Hotel, Marriot, 及 Ramada Inn。

Ramada 旅館連鎖公司為經營旅館事業之外，亦從事餐館、賭場等產業。該公司出售旅館部門之後，亦同時將其經營的 Marie Callender 連鎖餐館售給一個投資集團，使得 Ramada 變成一個專門經營賭場生意的公司。

旅館舊家具出售

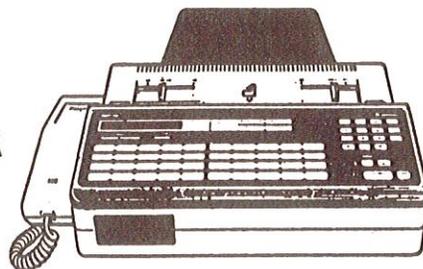
Best Western 旅館在 Red Lands
66 單位舊家具出售，意者請洽旅館公會總幹事林玉樹 (818)280-2207 或林宗沂 (213)264-8906。

好消息

傳真機

突破1000台銷售

旅館業專用一生財傳真機



1988年本公司突破傳真機1000台之銷售，證明本公司之服務水準及銷售產品之品質，由於本公司之業務 PANAFAX 指定本公司為其華人唯一正式授權代理 (AUTHORIZED DEALER) 負責其產品之銷售及售後服務。

快訊公司 FASCOM
1907 E. 7TH ST., L.A., CA 90021

免費送貨及安裝 (213)623-6968
以批發價供應會員 (213)623-6865

橘縣

WESTIN INN

將重新裝修

橘郡Westin South Coast Plaza Hotel 因面臨不斷增加的競爭對手，決定以一仟零五十萬美金重新裝修。

這項長達一年的裝修計畫，將裝修粉刷三百九十四個房間，二個公共接待地方及在大廳及酒吧裝新設備。

擁有十六層的Westin Hotel 業主是 C. J. Segerstion & Sons，由Westin 連鎖旅館來管理。

裝修內容包括：所有旅館房間、各個區域從現在的亮紅色，轉換成緩和的較軟色系。旅館經理狄頓表示，房間的家具也要從亮橡木改成深木色。

旅館的外觀暫時不更動。狄頓表示，主要的入口將改裝成三種不同的大理石花樣。連旅館內的餐廳也將重新裝修。

狄頓表示，我們將旅館的地位圈歸到一九七五年剛加入市場時的地位。他說：「當這家旅館第一次開張時，它是橘郡最高的建築物，四周環繞著青豆田，而今這般景觀已完全改變了。」

根據 Laventhol & Horwath Estate Advisory Services 的調查，飛機場附近針對高級商業旅客的旅館數目是一九八四年的兩倍，大約有五千六百五十個。

爲了不斷增加競爭者加入旅館業，如 Westin 這種較老舊的旅館不得不重新裝修爭取顧客。

新港市旅館資詢公司的經理肯特指出，Westin 是在飛機場附近興建旅館的前五名之一。

從那時後，四季 (Four Seasons)、Marriatte、希爾頓及其他旅館接踵而至。有四百八十四個房間的 Red Lions Inn 於一九八七年六月在Westin 的前面一條街開幕。接下來 Beverly Heritage 於八八年在Westin 後

面開張，Beverly Heritage 擁有二百三十八個房間。而Marriatte Suites 則已在離Westin幾條街之處興建完成。

肯特說：「新旅館的加入，強迫使老舊旅館重新粉刷裝修。」他表示，有許多新的旅館已環繞在Westin 的四周，這是 Westin 決定裝修最主要原因。

肯特表示，目前是裝修最好時間，因爲房間佔有比率一寸一寸的上漲。

另一個上漲房間佔有率的原因是二月份 Registry Hotel 關門。它是競爭下的犧牲者。

橙縣 TUSTIN



林賜聰牙醫診所

SHISO HAYASHI D.D.S.

- 日本齒科大學矯正學
- 東京醫科大學口腔外科
- UCLA 補綴學
- 南加州台灣旅館公會特約醫師

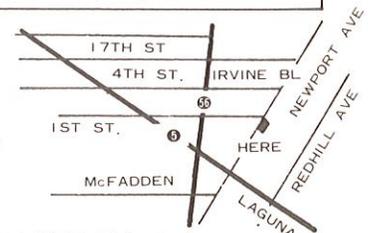
旅館公會會員
八折優待

● 主治 ●

一般牙科·牙科矯正

EXITS:

- ⑤ N- REDHILL
- ⑤ S- NEWPORT or 1ST ST.
- ⑤⑥ N- McFADDEN or 4TH ST.
- ⑤⑥ S- 4TH ST. or IRVINE BL.



週一至週六 上午九時至下午六時

13400 NEWPORT AVE., TUSTIN, CA 92660

TEL: (714) 838-1280

DAYS INN

簽訂遠東合約

Days Inn of America已經一項長達三十年同意書，在太平洋邊緣地區的十三個國家及城市發展Days Inn的旅館業。今後五年的發展重點包括汶萊、緬甸、香港、印尼、日本、澳門、馬來西亞、中國大陸、菲律賓、新加坡、南韓、台灣、泰國。除了簽訂合約之外，尚與印度、法國、盧森堡、比利時、荷蘭及西德進行協商。

合約中載明，需要有一百五十個房間以上及三顆半星的等級。第一個香港Days旅館，將於明年夏季開幕，此間旅館擁有二百個房間，位於九龍地區。

Days總裁麥克·李文(Mike Leven)表示，他覺得太平洋邊緣地區缺少這樣的連鎖旅館，這種專門為商業旅遊者設計的旅館。他們考慮市場上的最高點及為地區性的旅客的旅館最基本市場。他說：「在同時，沒有其他家跟著一九六〇年假日旅館在這些國家成立連鎖分店。如今，我們要做的是將我們的名字及行銷理念帶到這個世界的一部份，成立一個中級的旅館公司。」

九龍Days Hotel開張後，隨即對在泰國曼谷的Days將開幕，李文表示，他希望在未來的五年當中，遠東地區有二十家的Days連鎖旅館。其名字可為Days Hotel、Days Inns、Daystops。

李文表示，他希望許多Days的顧客成為旅遊者。他認為對旅館名稱的確認是十分重要的，一般中產階級的旅遊者很自然的反應來選擇較具知名度或本身知道的旅館，因為他們相信在價格上、具知名度或本身熟悉的旅館是不會漫天開價或隨時波動的，而且他們不用冒險嚐試新成立的旅館。他表示，高級旅遊者喜歡去一些裝潢富麗的高級旅館，但中產階級的旅行者則在價格省錢的因素上，選擇合乎大眾化的中級旅館。

香港是一個充滿旅行者的城市，這些旅行

者找尋大部份在較好的口碑，價格從七十到九十元的左右的旅館。因而，Days也希望吸引這些來回遠東地區國家的商業旅遊者。

不過這些為生意旅遊的人們基本上是高級人士，他們要找下榻的旅館四顆或四顆半星旅館。在長途飛行之後，他們非常需要一個高級旅館休息及工作。

香港九龍Days的傳播媒介方面由K. Wah全權處理，例如衛星媒介如有線電視，在亞洲國家很少見的一個多種類地方性節目網。

李文最終目標在亞洲地區成立五十個Days連鎖旅館。

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP

普騰公證公司

專辦各種房地產

生意·公司股權

酒牌等之產權轉移

由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG

鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLDG #102

SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語

台灣觀光事業發達 連帶旅館業興隆 財團介入將成風潮

去年間，位處西門町的世紀大飯店由嘉義幫的銅鐵鉅子侯政廷接掌，並易名為豪景大飯店重新開幕，引人矚目的是，這不僅表現了更和鋼鐵多角化經營的投資魄力，也顯示了，飯店投資已在國內企業界蔚為風潮。

據觀光局統計，至一九九一年時，來台旅客總數將達 218 萬人以上，客房的短缺量亦將達八千四百間左右，除了市場遠景看好外，飯店且是企業本身最佳的「公開場所」與不動產保值利器，無怪許多財團要爭相介入了。

在過去，搞產業的與搞飯店的是兩批不同的人，當產業發展而觀光旅館尚未發達之際，產業大佬對旅館的興趣不大，但當整體經濟快速發展，來台觀光、旅遊人數增加，台灣漸成國際市場一環後，產業界的眼光自然轉向旅館，早先國泰投資來來，後轉手給國產汽車集團，而力霸飯店，都已打開財團介入旅館的先聲。

財團介入旅館在未來幾年雖未必會成爲一種風潮，但各大財團的動作愈來愈積極，如遠紡集團預計將投下四十億，於北市敦化南路的新建總公司大樓邊，興建一幢四十一層樓的鼎鼎大飯店；財力雄厚的國泰人壽，且將在去年以每坪九十萬高價標下的中華航空公司等的空地上，投資三十五億興建一幢房間數 248 間的霖園大飯店，高雄的霖園大飯店亦將在八十二年底完工；此外，如長榮、統一、亞哥等，亦分別於台中、台南興建旅館。

除了由國內企業「土生土長」興建的觀光飯店外，尤其令人矚目的是，由國際連鎖旅館系統投資，且有百年經營歷史的凱悅與麗晶飯店亦即將登場。

凱悅飯店爲新加坡豐隆集團所投資，位於信義計畫區內，房間數高達 936 間，堪謂一來勢洶洶的洋巨人；波折連連的麗晶，四年前，由東帝士集團介入投資後，如今正火速趕建中，預計今年夏季可與凱悅同時登場，這座總投

資額三十六億（地價不計）的國際五星級飯店，不但頗令國內北部業者難安，其在南部高雄，且將計畫興建一幢樓高七十七層，號稱亞洲第一商樓的多用途觀光旅館。

連生產愛迪達鞋的華崗公司也插上了一脚，由其統籌運作，位於民生東路金融區中的西華大飯店亦將於今年夏天登場。

當各大企業爭相投入市場，一棟棟國際級觀光飯店呼之欲出時，這究竟是代表著，將使台灣飯店業市場愈分愈小，還是將以更大空間吸引更多外籍旅客來。

彩色旅館 Brochure 彩色旅館明信片

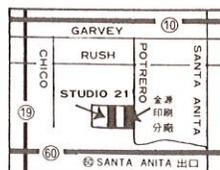
設計／攝影／分色／印刷一貫作業

省時！省事！省錢！

設計·攝影·分色·印刷
STUDIO 21
P H O T O G R A P H Y

1431 Potrero Ave., Suite C
So. El Monte, CA 91733

TEL : (818) 401-3098
FAX : (818) 579-0574



國會立法規定旅館要裝防火噴水裝置

想爭取政府官員出差投宿的生意機會嗎？如果答案是肯定的，那麼你的旅館必須裝有防火自動噴水系統。

由於國會立法禁止聯邦政府官員出差，居住沒有防火噴水系統的旅館。政府官員投宿於這種不合規定的旅館，將得不到出差住宿旅費的核銷。

負責行政措施的官員解釋說，國會採取這樣的措施，主要是在保護政府官員的生命安全，應無可厚非。

但是，這多出差旅行的政府官員却加以抱怨，認為這項規定過於嚴苛，引起許多不便利，希望加以改善。

香港REGAL旅館業集團與美國旅館經營

香港的Regal Hotels International Ltd 公司，在香港擁有Regal Meridien, Regal Airport, Regal Riverside Hotel 等大型豪華旅館，相當於一千八百三十個房間規模。該旅館投資經營集團今年初與丹佛（Denver）市的Aircoa 達成合作協議，購買Aircoa 公司百分之五十一的股份，共同發展美國與香港的旅館與不動產開發事業。

總公司設在丹佛市的美國Aircoa 公司，為一個旅館經營管理公司，在全美三十八個州裡擁有一百五十五個旅館與不動產，相當於三萬五千四百四十個房間旅館規模。

「我們鑑於國際化、全球化為旅館事業經營的趨勢。」Aircoa 公司總裁Larry Dustin 表示，「這項雙方的合作計劃，將使我們走向世界性的國際旅館市場。」

投資合作雙方均不願透露香港出了多少錢購買Aircoa 百分之五十一的股份。但是市場

分析專家認為，價碼應在五千萬美元左右。

Aircoa 為具相當規模的旅館經營管理公司，其經營管理系統與技術，名列全美前茅。該公司與香港Regal 聯手合作後，將參與香港Regal 旅館的經營管理，但並不是全部接管或取而代之。

據指出，這家香港Regal 旅館投資集團，最近並在加拿大Toronto 買下了九百個房間的Constellation Hotel，據稱為加拿大旅館業最大的一筆旅館財產買賣。

Aircoa 公司總裁Dustin 表示，他們合作的事業目標，是以Aircoa 的經營管理長才，結合Regal 在國際市場上的開發，而Regal 的名氣在北美洲的旅館業打開來。

「我們的市場目標在北美洲」，Dustin 指出，Regal 開發集團將擴張與購買或開發更多的旅館，使這個仍然是屬於香港地方性的Regal 旅館，變成未來國際知名的旅館名稱。

郭文彬會計師

JOHN Y. GUO, C.P.A.

美國及加州會計師協會會員
曾任美國最優秀八大會計師
ARTHUR YOUNG 查帳部經理

1014 S. SAN GABRIEL BLVD., SAN GABRIEL, CA 91776
(位於VALLEY & LAS TUNAS 之間)

- 商業設立解散
- 所得稅捐申報
- 會計帳簿處理
- 生意買賣分析
- 企業貸款申請
- 法定稅務代理
- 會計財務報表
- 遺產分配策劃
- 投資財務計劃
- 移民財務證明
- 企業管理顧問
- 稅務法規解釋

最誠懇的服務 最合理的收費 電話(818)309-0516 (818)309-0517

楊豐明談全美旅館公會籌備情形

楊豐明是五月一日乘飛機離開洛杉磯，直到五月九日才回來。他此行飛了休士頓、華盛頓特區，及紐約三個城市，每個城市待了兩天至四天不等；楊豐明當了八天的「空中飛人」並不是爲了旅行或擴展他的Western Inn連鎖旅館系統，而是爲了替「全美台灣旅館同業公會」催生。

楊豐明說，此行採取分別拜見各地華人旅館業者，而不以電話及書信的方式聯絡的主要原因是：「我想面對面的和大家談談，讓他們了解我們爲什麼要籌組全美旅館公會，也了解大家對全美旅館公會的看法。」他覺得面對面的交談，效果將遠勝用電話或寫信。

楊豐明每到一個城市，就先住到該地台灣同鄉所經營的旅館中，再與其他的旅館業者在旅館中聚首；楊豐明說，原本計劃一家一家去

拜訪業者，但一去就發覺，根本不可能，每家旅館之間距離極大，只好靠有興趣的業者主動光臨。

這些當地業主與楊豐明在旅館或餐廳見面後的第一句話幾乎都是：「你們在搞什麼？」表達對全美旅館同業公會濃厚興趣的當地業者，大約爲參加業者的一半。

此次負責替「全美旅館公會」催生的楊豐明倒不以此種反應灰心；他認爲，在中國人傳統上不願團結的心理有關。他說：「你看中國人的同學會、校友會很不容易辦的熱烈成功就是一個明證。」事實上，楊豐明認爲，一開始能有這樣的成績，已是相當不錯的了！

楊豐明認爲，華盛頓、休士頓、紐約等地的旅館不似南加州旅館般的集中，多半分散的很開，聯絡業者並不簡單；此次楊豐明在聯絡

覺德保險

旅館

建築

勞工

辦公大樓

購物中心

產品責任

人壽儲蓄

團體健康

旅行意外



JAD INSURANCE BROKERS, INC.
410 S. SAN GABRIEL BLVD., #14, SAN GABRIEL, CA 91776
(818)309-0255 / (818)285-0899 FAX

過程中就常有業者開了一、兩個小時的車，專程來問：「全美台灣旅館公會是什麼組織？」令他覺得希望無窮。他說：「先從建立關係開始，再慢慢成長。」

在華盛頓一帶的華人旅館業，與洛杉磯地區華人業者以中小型旅館為經營主力不同，多為中型、大型的連鎖旅館系統。這些旅館業者既然參加了連鎖系統，經營旅館的概念、知識、方法多半來自總店的教導，並不需要依靠台灣同業公會，因此對全美台灣旅館同業公會的理想到並不那麼熱衷，他們問：「全美旅館公會能帶給我們什麼好處？」

楊豐明認為，參加全美旅館公會年費五十元，不說別的，光每年所收到的「旅館通訊」已價值二、三十元；其他透過公會組織而多認識人，多交些朋友，多做些生意，這些都可算是多餘的紅利；楊豐明說，當他以此道理和業者勸說時，「一般人的反應都還不錯啦！」

他認為，如果可能，以後將藉公會的力量，將位於各地的旅館列出一張名單，供華人旅客或觀光團來美旅遊參觀時的投宿落脚處。他表示，無形之中，不同旅館系統的華人同業之間亦可建立起類似Chain的系統，必對各地華營旅館業有幫助。

全美台灣旅館同業公會籌備組織並計劃在南加州台灣旅館同業公會的全力支持下，除將利用「旅館通訊」的篇幅來鼓吹提倡全美旅館公會的組織外，楊豐明並希望，能夠鼓勵當地的華人業者自己起來組織地方性的旅館公會，「就如同南加州旅館同業公會一樣！」

至於草創初期可能遭到的困難，楊豐明亦早就心裏有數，他說：「就像當年南加州旅館公會草創初期，困難重重的情形是一樣的！」他希望全美旅館公會能靠著一批熱心人士的鼓吹，像南加州旅館公會一樣蓬勃發展。

楊豐明認為，各地華人業者除可藉著公會的組織增加生意，認識朋友外，最重要的是，可藉著公會，獲得一些資訊；碰到麻煩時，公會往往也是一股最好的支持力量；如前一陣子發生在長堤市的市府對旅館業加多限制之事，便是靠著各族裔的公會聯合出面，與市府談判，才使事情「大事化小，小事化無」。

他認為，中國人來到美國做生意，却往往對美國的法律或風俗習慣不了解，常吃了暗虧都沒辦法還手；藉著公會的幫助，業者可以了解並爭取自己的權利。

而且，這幾個城市的顧客來源單純，多為遊客或商業人士，如藉著公會橫向的聯絡，應有助於爭取特別旅客來源，如華人觀光旅遊團或華人經營的公司行號等。

比起南加州，這些城市在旅館維修方面的開銷較大，如空調必須常開，以保持令人舒適的溫度；而氣候良好的南加州，在此方面就佔了相當大的便宜。

原本，楊豐明計劃在五月二十日年會召開前，為催生全美旅館公會跑兩趟，首趟華盛頓、紐約及休士頓；第二趟紐奧良、芝加哥等城市，但在時間不及下，他只能先跑第一趟。「如果能早把年會召開的時間、地點，早早訂下來，三、四月就開始跑，時間會比較充裕，五月就太趕了！」楊豐明懊惱的表示，「不過，以後可以慢慢跑！」他固執的認為，面對面談的個人接觸，效果遠勝打電話聯絡；所以，寧願自己掏腰包、花時間，楊豐明依然樂此不疲。「可惜這次年會，各地方前來參加全美旅館公會成立大會的別州業者只有少數，不過相信以後會逐漸增加的！」楊豐明滿懷信心的表示。

美國 Sunwall 壁紙



Columbus
Wallcovering
Company

前稱為 Sunwall of America



Sunwall 54.
Satinisque.
VINYL WALLCOVERINGS

- 耐水、防霉、不易沾污、常保色澤鮮明
- 台灣來來飯店採用
- 業務經理在華人旅館業有多年經驗
供應南加州多家大小型旅館

選購壁紙，請洽業務經理

Caren Miller Account Executive
工廠直線 1-800-521-5250

416 Junipero Serra Drive
San Gabriel, CA 91776

(818) 285-0164 • FAX (818) 287-4475



全美台灣旅館公會籌備會

宗旨：(一) 促進全美台灣旅館同業之友誼
(二) 互助分享全美台灣旅館同業之經營經驗及商情

參加資格：凡贊同以上宗旨之旅館業有關之個人或公司者

會費：每年會費 \$ 50元 · 支票抬頭寫 T.I.A.S.C.

報名表

個人或 旅館名稱	住 址	電話號碼

預定：1989年5月成立大會

報名處：①南加州台灣旅館公會

3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770 (818)280-2207

②籌備會負責人／楊豐明(FRANK)

委 員／方俊雄 (619)530-2000

委 員／顏樹洋 (213)261-3383

委 員／陳 堅 (213)721-6805

FRANK YANG
1191 E. FOOTHILL BLVD.,
UPLAND, CA 91786 (714)949-4800

全美台灣旅館公會章程草案

- 一、宗旨：(一)促進全美台灣旅館同業之友誼。
(二)互助分享全美台灣旅館同業之經營經驗及商情。
- 二、參加資格：凡贊同以上宗旨之旅館業有關之個人或公司者。
- 三、會費：每年會費 \$50.00，支票抬頭寫 T.I.A.S.C.。
- 四、組織：設理事會理事 15 名，由會員直選。
設會長一名，副會長二名，由理事互選之。
設秘書一名，財務一名，由會長聘任之。
會長、副會長不得同一地區理事擔任。
同一地區理事不得超過 7 位理事，任期一年，連選連任，會長只連任一次。
- 五、章程修改：會員必超過出席之 2/3 得修改之。

成立全美旅館公會籌備會報告

楊豐明

三、四年前當我任南加州台灣旅館公會十二屆理事時，我已經覺得這個公會經十幾年大家合作，歷任許多會長、理事努力之下，已建立很好基礎。在這裡台灣人社團中，公會有辦公地方，有專人在處理會務，定期開年會，選理事，改選會長。另外時常辦座談會，延請專家研討問題，時時注意業者困難，旅館通訊也不斷出刊（雖內容尚待加強，但已在努力改善中）。理事不論會長或總幹事是否出席，照常每月開一次到兩次會議。更可喜的是會計帳目清楚，年年達到平衡（不要靠捐款）。更可做為社會模範的是理事們政治觀念，派系有許多差別，但大家一切為會員服務，相處融洽。

同時，我又發現我們南加州旅館業同業有許多到外州投資，而逐漸與公會疏遠，加上已有許多鄉親在全美各地投資旅館業有年，是否能把各個投資者聚成一個協會，成立全美旅館公會，互相交換經營經驗，促進同業友誼，提

高在美國台灣人形象與地位。

在十四屆理事中，經過說明我的看法及可行性。理事會終於同意成立籌備小組，並由我負責。首先我推選三位理事協助收集全美旅館業名單，除方俊雄、顏樹洋、陳堅三位理事外，王桂榮顧問、丁昭昇顧問、徐麟泉兄、張村梁兄也提供不少同業名單，很感謝他們的支持。

經過多次的籌備及檢討，最後決定成立日期改在南加州十五屆年會同時舉行，希望南加州同業共襄盛舉。

月初到休斯頓由 FAPA 分會長林明德兄及前全美會長謝英敏兄之夫人的引導拜訪了不少同業鄉親。更高興是吳本立答應在年會中來介紹休斯頓目前與將來旅館的投資。

在華盛頓及紐約地區也和楊基定兄及江文輝兄交換了意見，如何促使全美旅館公會成功，感謝他們提供同業名單，可惜我的時間很短暫，不能一一拜訪，只有請他們轉達我們意思。

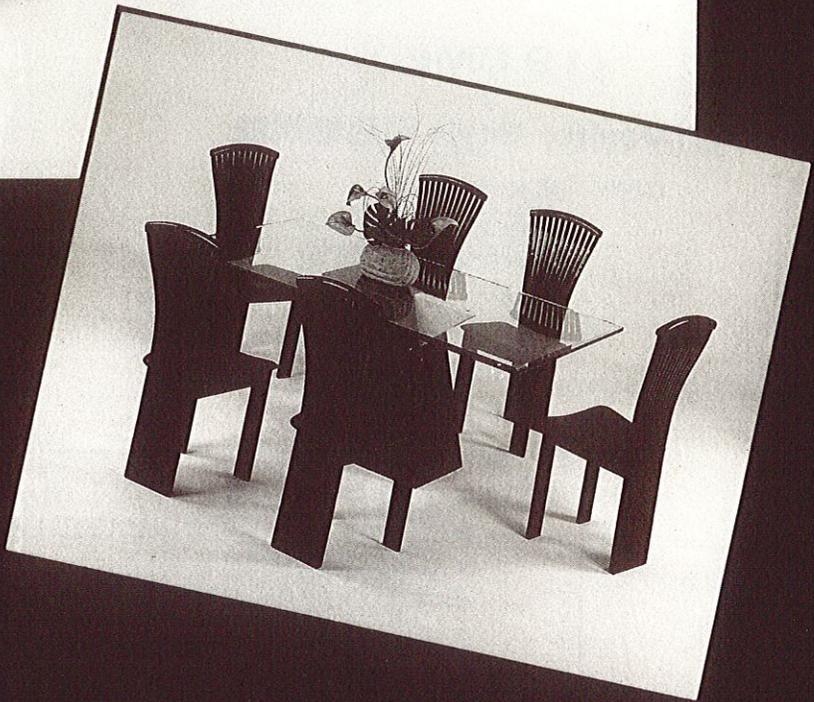
Impressions Furniture



在現今這個忙碌的社會中，人們對於舒適高雅而又新潮的家居生活越來越注重，而傢俱便是最直接、最主要的。

“名流傢飾”為您提供歐陸各地名廠傢俱，如西德臥室床組、英國及義大利高級皮沙發、餐桌、餐椅及歐洲各地名廠傢飾。

如果您想有個更舒適、溫暖的家，“名流傢飾”將以最親切的服務、最好的品質、最合理的價錢達成您的心願！



名
流
傢
飾

大友關係企業

820 W. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)282-8092

17259 GALE AVE.,
CITY OF INDUSTRY, CA 91748
(818)912-3501

18021 EUCLID ST.,
FOUNTAIN VALLEY, CA 92401
(714)964-0325

大同旅館專用品

(提供兩型最新產品來為你們服務！)



《19 CME》

19吋 Monitor Style 彩色電視機

- 附帶：無線遙控器
- ：聲音大小調節設備
- ：電視防盜感應設備
- ：Cable Ready
- ：不易破壞
- ：美觀大方



《19 CFK》

19吋彩色電視機

- 附帶：起牀時鐘
- ：AM / FM 收音機
- ：無線遙控器
- ：聲音大小調節設備
- ：電視防盜感應設備
- ：Cable Ready
- ：易於操作

- 專於 ● 供應中小型電冰箱 (3.1 CU.FT 和 1.7 CU.FT)
- 提供專用商標 (PRIVATE LABEL)
 - 安裝旅館天線收視系統
 - 安裝電視及冰箱防盜系統
 - 安裝監視射影系統

*凡購買(19 CFE, 19 CME, 19 CFH, 19 CFK) 35台電視機以上，將附有贈送品。



TATUNG®

請洽：美國大同公司
旅館用品部門

地址：2850 EL PRESIDIO ST.,
LONG BEACH, CA 90810

電話：213-637-2105 EXT 245 TOM 廖

本公司持有加州政府執照 #473671



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊



Montebello Holiday Inn.

我們供應：

- 全部旅館所需用品
- 全套旅館用傢俱
- 壁紙·地毯·電視·冰箱
- 吊燈·壁畫·桌椅·床墊

我們也提供安裝的服務

Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

Impressions Furniture



在現今這個忙碌的社會中，人們對於舒適高雅而又新潮的家居生活越來越注重，而傢俱便是最直接、最主要的。

“名流傢飾”為您提供歐陸各地名廠傢俱，如西德臥室床組、英國及義大利高級皮沙發、餐桌、餐椅及歐洲各地名廠傢飾。

如果您想有個更舒適、溫暖的家，“名流傢飾”將以最親切的服務、最好的品質、最合理的價錢達成您的心願！



名
流
傢
飾

大友關係企業

820 W. VALLEY BLVD.,
ALHAMBRA, CA 91801
(818)282-8092

17259 GALE AVE.,
CITY OF INDUSTRY, CA 91748
(818)912-3501

18021 EUCLID ST.,
FOUNTAIN VALLEY, CA 92401
(714)964-0325